

Глоссарий Совета Россия–НАТО по вертолетной технике



NATO-RUSSIA Council Glossary of Helicopter Maintenance

Москва-Брюссель
Brussels-Moscow
2012

ISBN - 92-845-0186-5

© NRC 2012

This publication is not for commercial distribution. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form for commercial purposes. Any use of this publication for non-commercial purposes should acknowledge the source.

Настоящее издание не предназначено для коммерческого распространения. Запрещается воспроизведение, хранение в информационно-поисковых системах или копирование любой части настоящего издания в любой форме или любыми средствами в целях извлечения прибыли. При использовании данного издания в некоммерческих целях обязательна ссылка на источник.

Глоссарий Совета Россия–НАТО по вертолетной технике

NATO-RUSSIA Council Glossary of Helicopter Maintenance

**Москва-Брюссель
Brussels-Moscow
2012**

Вступительное слово

Русско-английский и англо-русский глоссарий по вертолетной технике был составлен Экспертной группой по терминологии Совета Россия–НАТО (СРН-ЭГТ) для помощи в работе Трастового фонда СРН по техническому обслуживанию вертолетов. Он является дополнением к *Сводному глоссарию Совета Россия–НАТО по сотрудничеству*, также записанному на этом компакт-диске. Состав редакционной коллегии остался без изменений. Словарные статьи, включенные в данное дополнение, поданы в том же формате, что и Сводный глоссарий.

Редакционная коллегия хотела бы выразить благодарность экспертам-консультантам: сотруднику Международного военного штаба (МВШ) НАТО капитану 2-го ранга Грэгу Шихану и ряду российских специалистов. Редакционная коллегия также хотела бы поблагодарить Врид Главного военного представителя Российской Федерации при НАТО генерал-майора А.А. Бурова и начальника Управления сотрудничества и региональной безопасности МВШ НАТО генерал-майора К. Бранко.

В связи с тем, что официальными языками НАТО являются только английский и французский, ни один из русских терминов, представленных в данном глоссарии, не обладает статусом согласованной терминологии НАТО. Большое число терминов на английском языке также не имеют данного статуса, поскольку присвоение статуса согласованной терминологии – длинный и сложный процесс, требующий консенсуса двадцати восьми государств-членов НАТО. Данный глоссарий задуман в качестве практического пособия, помогающего общению между Россией и НАТО. Термины и их эквиваленты не должны восприниматься как связывающие НАТО и Россию какими-либо обязательствами.

Сопредседатели Редакционной коллегии
Д.Э. Баджен, С.А. Степанов

апрель 2012 г.

Foreword

This *Russian-English English-Russian Glossary of Helicopter Maintenance Terms* has been compiled by the NATO-Russia Council Expert Group on Terminology (NRC-EGT) to facilitate the work of the NRC Helicopter Maintenance Trust Fund (HMTF). It forms a supplement to the *NATO-Russia Council Consolidated Glossary of Cooperation* (NRCCGC) with which it is published on the same compact disk. The Editorial Board and format of the NRCCGC and this supplement are the same.

The Editorial Board would like to acknowledge the expert advice of Cdr. Greg Sheahan, NATO IMS and a number of Russian specialists. The Board would also like to thank Major-General A.A.Burov, Acting Senior Military Representative of the Russian Federation to NATO and Major-General C. Branco, Director of Cooperation and Regional Security Division, NATO IMS.

Since the only official languages of NATO are English and French, none of the Russian terminology in this Glossary has NATO-agreed status. Many of the English terms do not have that status either, since the process of conferring agreed status, requiring consensus among twenty-eight NATO members, is long and complex. This Glossary is intended as a practical tool to facilitate communication between NATO and Russia. The terms and their equivalences should not be taken as committing NATO or Russia in any binding way.

D. E. Budgen, S.A. Stepanov
Co-Chairmen, Editorial Board,

April 2012.

Russian-English
Русско-английский

A

абразивный износ лопаток компрессора

abrasive wear of compressor blades

аварийная посадка

emergency landing

аварийная радиостанция

emergency radio

аварийное приводнение

ditching

аварийно-спасательное

оборудование
survival equipment

аварийный люк

rescue hatch

аварийный люк-окно

rescue hatch window

аварийный радиомаяк

emergency beacon

аварийный сигнал

caution light

авария

См. также: крушение.

mishap

авиагарнитура

communications headset

авиагоризонт

(бортовой гироскопический прибор)

artificial horizon, attitude indicator,
gyro-horizon

авиатранспортабельный

air-portable

авиационное вооружение

То же: авиационные средства поражения.

aircraft weapons, aircraft armaments

авиационное оборудование

aircraft equipment

авиационное происшествие

aircraft accident, flight accident,
aircraft mishap

авиационные средства поражения

То же: авиационное вооружение.

aircraft weapons, aircraft armaments

Авиационный корпус Афганской национальной армии (АК АНА)

Afghan National Army Air Corps
(ANAAC)

авиационный турбовальный двигатель

aircraft turboshaft engine

автомат защиты сети (АЗС)

circuit breaker

автоматическая система управления

automatic flight control system
(AFCS)

автомат переключения шин

automatic bus-tie switch

автомат перекоса

swash plate

автопилот

autopilot

авторотация

autorotation

автотрансформатор**autotransformer***(current or voltage)***Агентство НАТО по техническому обеспечению и снабжению (НАМСА)****NATO Maintenance and Supply Agency (NAMSA)****агрегат управления****control unit****АЗС***См. автомат защиты сети.***АК АНА***См. Авиационный корпус Афганской национальной армии.***аккумуляторная батарея****battery****акселерометр****g-meter****акустический маяк****acoustic beacon****амортизатор****strut, shock absorber****амортизатор основного шасси****main landing gear strut****амортизатор хвостовой опоры****tail bumper shock absorber****амортизационная стойка****strut****амортишнур****rubber strip****амперметр****ammeter****АНА***См. Афганская национальная армия.***ангар****hangar****АНСБ***См. Афганские национальные силы безопасности.***антенно-согласующее устройство****antenna feeder device****антенный блок на хвостовой балке****tail boom antenna unit****антенный усилитель****antenna amplifier****АПА***См. аэродромный пусковой агрегат.***аппарат переключения однофазных и трехфазных преобразователей****single-phase and triple-phase convertor switcher****аппаратура госопознавания***То же: система опознавания государственной принадлежности, система опознавания «свой-чужой». identification 'friend or foe' (IFF) system***аппаратура контроля вибрации****vibration monitoring equipment****аппаратура контроля вибрации двигателя****engine vibration indicator****аппаратура сдвоенная****измерительная****dual gauge****аренда воздушного судна (ВС) без экипажа***То же: бербоут-чартер на ВС. dry lease***аренда ВС с экипажем****wet lease****артикул***То же: инвентарный номер. stock number***аутсорсинг***То же: передача на внешний подряд. outsourcing***Афганская национальная армия (АНА)****Afghan National Army (ANA)**

Афганские национальные силы безопасности (АНСБ)
Afghan National Security Forces (ANSF)

аэродром
aerodrome

аэродромный источник электропитания
aerodrome power supply

аэродромный пусковой агрегат (АПА)
ground power unit (GPU)

аэронавигационные огни
То же: бортовые аэронавигационные огни, бортовые огни.
navigation light

Б

база шасси

chassis base

бак гидросистемы

hydraulic storage reservoir

(pressurized)

бак расходный

service tank

(unpressurized)

**балансировка воздушного судна
(ВС)**

aircraft track and balance

(adjusting balance of helicopter)

баллон

cylinder

БАНО

См. бортовые аэронавигационные огни.

барометрическая высота

barometric altitude

барометрическое давление

barometric pressure

**батальон полевого технического
обслуживания (ТО)**

field maintenance squadron (FMS)

безаварийные полеты

**mishap-free flying, accident-free
flying**

безопасность полетов

То же: летная безопасность.

flight safety

безотказная работа

failure-free operation

безотказность

См. безотказная работа.

бербоут-чартер на ВС

То же: аренда воздушного судна (ВС) без экипажа.

dry lease

БИ

См. блок исполнительный.

блистер сдвижной

sliding canopy

блок

module, unit

блок аварийно-предупреждающих

сигналов

**caution and advisory panel,
emergency warning signal unit**

блок исполнительный (БИ)

actuator

блок коммутации

switching unit

блок насосный

pump assembly

блок питания

power supply unit

блок радиаторов воздушно-

масляный

air-oil heat exchanger

блок регулирования напряжения

voltage regulator

блок роликов

(для облегчения загрузки вертолета через рампу)

cargo rollers

(to facilitate ramp loading of helicopter)

блок сбора полетной информации

То же: регистратор полетных данных, бортовой самописец, «черный ящик».

flight data recorder (FDR), 'black box'**блок сигнала готовности**

ready indicator

блок сигнализации кренов

roll indicator

блок трансформатора тока

current transformer

блок уведомляющих сигналов

detection and warning system

блок управления и защиты генератора

generator control and supervisory panel

блок усилителей навигационно-пилотажного прибора

flight navigation instrumentation booster unit

блок фильтров

filter unit, filter housing

блок чередования фаз

phase sequencing unit

боевые и эксплуатационные характеристики

performance specification

боковой ветер

crosswind

болт

bolt

болтанка

То же: турбулентность.

turbulence

болт крепления лопасти

blade mounting bolt

болтовое соединение

bolt fitting

бортовая вспомогательная силовая установка

То же: вспомогательная силовая установка.

auxiliary power unit (APU), auxiliary power plant

бортовое радиоэлектронное оборудование (БРЭО)

avionics

бортовой журнал

flight logbook

бортовой механик (бортмеханик)

flight engineer

бортовой самописец

То же: блок сбора полетной информации, регистратор полетных данных.

flight data recorder (FDR), 'black box'

бортовые аэронавигационные огни (БАНО)

navigation light

бортовые огни

navigation light

бортовые средства контроля и регистрации полетных данных

flight data monitors and recorders

БРЭО

См. бортовое радиоэлектронное оборудование.

буксировка

towing

В

вал трансмиссии

drive shaft

вариант вертолета

helicopter modification

вариометр

vertical speed indicator (VSI)

вентилятор

fan

вертикальный взлет и посадка

vertical take-off and landing (VTOL)

вертикальный набор высоты

vertical climb

вертикальный стабилизатор с

рулем управления

vertical stabilizer with rudder

вертикальный шарнир

drag hinge

вертикальный шарнир втулки

несущего винта

main-rotor vertical hinge pin

вертолет

То же: винтокрылый ЛА.

rotary-wing aircraft, helicopter

вертолет большой

грузоподъемности

heavy-lift helicopter

вертолет-заправщик

tanker helicopter

вертолет-кран

crane helicopter

вертолетная палуба

helideck

вертолетная площадка

landing pad

See also helipad, heliport, helispot

вертолетная поддержка

helicopter support

вертолетное авиакрыло

rotary air wing

Вертолетные группы ВВС

Афганистана

Afghan Air Force Rotary Wing Units

вертолетный парк

helicopter fleet

вертолет поперечной схемы

См. также: двухвинтовая поперечная схема.

side-by-side rotor helicopter

See also lateral dual rotor system

вертолет продольной схемы

См. также: вертолет со сдвоенной несущей системой, вертолет со сдвоенными несущими винтами, двухвинтовая продольная схема.

tandem-rotor helicopter

See also tandem-rotor system

вертолет с газотурбинной силовой

установкой

turbine-powered helicopter

вертолет соосной схемы

coaxial-rotor helicopter

(twin rotors mounted on same axis)

вертолет со сдвоенной несущей системой

То же: вертолет со сдвоенными несущими винтами, вертолет продольной схемы.

tandem-rotor helicopter

*(twin rotors mounted longitudinally)
Also called tandem*

вертолет со сдвоенными несущими винтами

То же: вертолет со сдвоенной несущей системой, вертолет продольной схемы.

tandem-rotor helicopter

*(twin rotors mounted longitudinally)
Also called tandem*

верхний и нижний соосные несущие винты

upper and lower coaxial rotors

вес нетто
net weight

вес пустого вертолета
basic weight, dry weight

взлетно-посадочная полоса (ВПП)
runway

взлетный вес
take-off weight

взлетный режим
(работы двигателя)
engine take-off settings, engine take-off mode

взлет с кратчайшим пробегом
(взлет на предельной мощности)
maximum performance take-off

в зоне влияния земли
in-ground effect (IGE)

видимость
visibility

винтокрылый летательный аппарат (ЛА)

То же: вертолет.
rotary-wing aircraft, helicopter

вираж
turn

висение
hovering

влияние земли
ground effect

вмятина
dent

вне влияния земли
out-of-ground effect (OGE)

внеплановое техническое обслуживание (ТО)
corrective maintenance

внешний (пустотелый) вал
(нижнего несущего винта)
hollow shaft
(of lower coaxial rotor)

внешняя подвеска
sling

внутреннее освещение
cockpit and cabin lights

внутренний вал
(верхнего несущего винта)
through shaft
(of upper coaxial rotor)

внутривертолетная телефонная связь
То же: переговорное устройство.
intercom

водило буксировочное
tow bar

водная поверхность
water surface

Военно-воздушные силы (ВВС) Афганистана
Afghan Air Force (AAF)

военно-транспортный вертолет
military transport helicopter, (military) utility helicopter

возврат и ремонт
remove & repair (R&R); remove & restore (R&R); remove & replace (R&R)

воздухозаборник
air intake

воздушная система
pneumatic system

воздушное судно (ВС)
aircraft

**воздушно-тепловая система
противообледенения**
hot-air anti-icing system

воздушный компрессор
air compressor

воздушный стартер
compressed air starter

**возможности технического
обслуживания и ремонта
вертолетов**
helicopter maintenance capacity

войсковой ремонт и ТО
*(повседневная деятельность групп
наземного технического обслуживания
по обеспечению эксплуатации
вертолетов)*
organizational maintenance (O-level)
*(the day-to-day work that standard airfield
maintenance groups perform in support of
airfield operations)*

вольтметр
voltmeter

воронка
То же: заливная горловина.
filler, filler-neck

**восстановление авиационной
техники**
*(общее понятие, охватывающее весь
комплекс мероприятий по техническому
обслуживанию и ремонту авиационной
техники)*
aircraft maintenance and repair
*(generic term for aircraft inspection,
maintenance and repair)*

ВПП
См. взлетно-посадочная полоса.

ВПР
См. высота принятия решения.

**впускной (входной) воздушный
фильтр**
air intake filter

**вращающееся (внешнее) кольцо
(тарелка)**
*(составная часть автомата перекоса
наряду с невращающимся (внутренним)
кольцом (тарелкой))*
rotating swash plate
*(swash plate assembly consists of rotating
plate and stationary plate)*

вращение (винта)
torque, rotation

время набора высоты
time to climb, climb time

время нахождения в ремонте
То же: простой.
downtime

**вспомогательная силовая
установка (ВСУ)**
*То же: бортовая вспомогательная
установка.*
**auxiliary power unit (APU), auxiliary
power plant**

встречный ветер
headwind

встроенный контроль
built-in check

ВСУ
См. вспомогательная силовая установка.

второй пилот
co-pilot

втулка
hub

втулка винта
rotor head, rotor hub

втулка несущего винта
main-rotor head, main-rotor hub

втулка рулевого винта
tail rotor hub

входной канал ПЗУ
dust filter inlet duct

входные каналы двигателей
engine inlet ducts

выключатель коррекции
correction cut-out switch

выключение двигателя
engine shutdown

выключение подачи топлива
fuel shut-off

выпрямительное устройство
rectifier

выруливание и взлет вертолета
helicopter taxiing and take-off

**высокогорная посадочная
площадка**
high-altitude helipad

высота вертолета
height above ground

высота нижней границы облаков
cloud base

высота принятия решения (ВПр)
decision height

высотомер
altimeter

высотомер двухстрелочный
two-pointer altimeter

выхлопной насадок двигателя
exhaust duct

выход из строя
То же: отказ, поломка.
failure



газотурбинный двигатель
gas-turbine engine

гайка
nut

гайка самоконтрящаяся
self-locking nut

гарантийное обслуживание
warranty service

гарантийный срок службы
warranty life

гарантия качества
quality assurance

гаситель вибрации
vibration dampener

геркон
sealed contact

герметичность
airtightness

гидравлическая система
То же: гидросистема.
hydraulic system

гидравлический разъем
hydraulic connector

гидравлический цилиндр
hydraulic cylinder

гидрозамок
locking valve

гидропневматический амортизатор
air-oil strut

гидросистема
См. гидравлическая система.

гидроусилитель (бустер) системы управления общим шагом несущего винта (НВ)
main-rotor (hydraulic) collective pitch actuator

гидроусилитель поперечного управления
hydraulic roll actuator

гидроусилитель продольного управления
hydraulic pitch actuator

гидроусилитель путевого управления
hydraulic yaw actuator

гироагрегат
gyro-unit, gyro-compass

гиромагнитный курс
gyromagnetic heading

главный вал (входной)
main drive shaft

главный редуктор
main gear box, main (rotor) transmission

горизонтальный полет
level flight

горизонтальный шарнир
horizontal pin

горная местность
mountainous terrain

государство-спонсор

То же: государство-участник.

sponsor nation

готовый к полету

safe for flight

график зависимости скорости от высоты

height-velocity chart

гребенка (вилка)

blade attachment fitting

грубая посадка

То же: жесткая посадка.

rough landing

груз на внешней подвеске

external load

грузовая кабина

cargo cabin

грузовой вертолет

cargo helicopter

грузовые створки

cargo doors, cargo hatches

грузоподъемность

airlift capacity, load-carrying

capacity, payload capacity

группа технического

обслуживания ВВС Афганистана

Afghan Air Force Maintenance Group

(AAF MG)

губчатая резина

sponge rubber

Д

дальность
range

дальность видимости на ВПП
runway visual range

дальность радиосвязи
radio communications range

данные о вертолетном парке
fleet data

датчик
sensor

датчик высотной коррекции
altitude correction sensor

датчик высоты
altitude sensor

датчик давления индуктивный
inductive pressure sensor

**датчик индуктивный
малогабаритный**
small-size inductive sensor

датчик индукционный
induction sensor

датчик обратной связи
feedback sensor

датчик потенциометрический
То же: потенциометр.
potentiometer

датчик приборной скорости
indicated airspeed gauge

датчик пьезоэлектрический
piezoelectric sensor

датчик сигнализации льда
ice-warning sensor

**датчик угловой скорости (ДУС)
крена**
roll-rate sensor, roll accelerometer

**датчик угловой скорости (ДУС)
направления**
yaw accelerometer

**датчик угловой скорости (ДУС)
тангажа**
pitch accelerometer

**датчик частоты вращения
(винта)**
rotor speed sensor, N_r gauge
($N_r = \text{speed of rotation}$)

**датчик электрического
авиационного керосиномера**
electronic fuel gauge sensor

двигатель
То же: силовая установка.
engine, power plant

двигательный отсек
engine compartment

двухвинтовая поперечная схема
См. также: вертолет поперечной схемы.
lateral dual rotor system
See also side-by-side rotor helicopter

двухвинтовая продольная схема
*См. также: вертолет продольной
схемы, вертолет со сдвоенной несущей
системой.*
tandem-rotor system

двухместная кабина

two-seat cockpit

двухпозиционный кран

on-off valve

девиация курсовой системы

magnetic heading deviation

действующая эскадрилья

operational squadron

демпфер

damper

десантный вертолет

assault helicopter

диаметр несущего винта

main-rotor diameter

диапазон эксплуатационных

перегрузок

g-loads

диафрагма гидроаккумулятора

hydraulic accumulator diaphragm

диод

diode

дифференциальное реле

(комплексный аппарат)

differential relay

(integrated device)

длина вертолета

aircraft length

длинномерный груз

long load

дозаправка топливом

См. также: заправка горючим.

refuelling

дозатор

metering unit

дооборудование

То же: доработка.

retrofit (to)

дополнительная переговорная

точка борттехника

auxiliary internal communications station

допуск к полету воздушного судна

safe for flight certification

допустимые эксплуатационные

перегрузки

maximum permissible g-loads

доработка

То же: дооборудование.

retrofit (to)

дренажное отверстие

drain tube

дроссель

throttle

дублирующая гидравлическая

система

back-up hydraulic system

ДУС

См. датчик угловой скорости.

Е Ж

единица измерения
unit of measurement

емкость топливного бака
fuel tank capacity

жесткая посадка
То же: грубая посадка.
rough landing

живучесть вертолета
helicopter survivability

жизненный цикл вертолета
helicopter life cycle

3

завод-изготовитель

То же: производитель оборудования.

original equipment manufacturer (OEM)

заводские испытания

factory tests, in-plant tests

заводской ремонт

(превышает по объему работы, выполняемые в рамках промежуточного ТО и войскового ремонта; проводится в заводских условиях)

depot maintenance, D-level maintenance (Depot level)

(work that is beyond O and I level activities and that is performed in an industrial-type facility)

заглушка

plug

задний несущий винт

(для вертолетов продольной схемы)

aft main rotor

зажигание

ignition

заземление

earthing, grounding

заклепка

rivet

законцовка лопасти

blade tip

заливная горловина

То же: воронка.

filler, filler-neck

заливная горловина подвесного топливного бака

external fuel tank filler-neck

замена узлов и агрегатов

component replacement

замок блистера

canopy lock

замок стяжной

swivel

замок штыревой

pin lock

запасной аэродром

alternate aerodrome

запасные части

spares, spare parts

запасные части, инструмент и принадлежности (ЗИП)

spare parts, tools and accessories

(SPTA), specialized maintenance kit

запасные части и расходные материалы

spare parts and consumables

запасы запасных частей

stocks of spare parts

заправка горючим

См. также: дозаправка топливом.

refuelling

запуск и опробование двигателей

engine start-up and run-up

зарядный клапан подзарядки

recharging valve

заслонка
valve

заслонка регулирующая
flow control valve

**затраты на техническое
обслуживание и ремонт**
maintenance costs

заявление о намерениях
declaration of intent (DOI)

земной резонанс
ground resonance

зеркало заднего вида
rear-view mirror

ЗИП
См. запасные части, инструмент и принадлежности.

ЗОЛТНИК
sliding valve

И

игольчатый подшипник

needle bearing

измеритель вибрации

См. также: аппаратура контроля вибрации, аппаратура контроля вибрации двигателя.

vibration meter

See also vibration monitoring equipment, engine vibration indicator

измерительный комплекс

давления

pressure gauges

измеритель режимов

mode indicator

измеритель тахометра

tachometer

измеритель температуры

temperature indicator

измеритель универсального

электрического термометра

сопротивления

universal electric resistance

thermometer gauge

износ

wear

ИК-диод

infrared diode

имитатор датчика бака «Д»

tank D zero fuel simulator

имущественный вклад

То же: неденежный вклад.

in-kind contribution

инвентарный номер

То же: артикул.

stock number

индикатор нулевой

zero indicator

индикатор тахометра

tachometer display

индикатор температуры масла

главного редуктора

main gear box oil temperature

indicator, main transmission oil

temperature gauge

инженерно-технический состав

technicians, maintainers

инспектор-координатор района

стоянки и обслуживания

авиатехники

flight-line inspector coordinator

инструктор

mentor, instructor

инфракрасная РЛС переднего обзора

forward-looking infrared radar (FLIR)

исполнительный механизм

actuating mechanism, actuator

исполнительный механизм

останова двигателя

engine shutdown actuator

Исполнительный руководящий

комитет СРН по техническому

обслуживанию вертолетов

NRC Executive Steering Committee

on Helicopter Maintenance

испытательный стенд
test bench

истинная воздушная скорость
true airspeed

источник затрат
cost driver

К

кабина экипажа
cockpit

Кабульский международный аэропорт
Kabul International Airport (KAIA)

капитальный ремонт
major repair, overhaul

капот двигателя
engine cowling

карта смазки вертолета
lubrication service diagram

картер промежуточного редуктора
intermediate reduction gear box

картер хвостового редуктора
tail rotor gear box

катушка зажигания двигателя
igniter

качалка (рычаг) управления общим шагом несущего винта (НВ)
(main rotor) collective pitch control arm

КВ радиостанция
HF radio

КВС
См. командир воздушного судна.

керосиновый обогреватель
kerosene heater

керсиномер электрический авиационный
electric fuel gauge

килевая (концевая) балка
tail rotor pylon

километровый расход топлива
fuel consumption per kilometre

кислородное оборудование
oxygen equipment

клапан включения аварийного питания
emergency supply actuating valve

клапан обратный
non-return valve, check valve

клапан предохранительный
safety valve

клапан редукционный
reduction valve

классные (аудиторные) занятия и практическая подготовка
classroom work and practical sessions

клеммная колодка
terminal block

клиренс
То же: расстояние от земли до нижней точки фюзеляжа.
ground clearance

кнопка
press key, button

кодирующий высотомер
altimeter encoder

**кожухи камеры сгорания
двигателей**
combustion chamber housing

козловой кран
То же: кран мостового типа.
gantry crane

колебание
*(неравномерное движение или вращение
в продольной или поперечной оси)*
wobble
(uneven, side-to-side rocking motion)

колесо (не тормозное)
non-braking wheel

колесо (тормозное)
brake wheel, wheel with brakes

колодка переходная
adapter

колонка несущих винтов
rotor mast

колпак
hood, cover

колпачок-ключ
cap-key

кольцо уплотнительное
ring gasket

командир воздушного судна (КВС)
aircraft commander (HAC)

командно-топливный агрегат (КТА)
fuel control unit (FCU)

**комбинированный гидравлический
рулевой привод**
combined hydraulic steering gear

компас магнитный жидкостный
magnetic liquid compass, wet
compass

комплект инструмента
То же: набор инструментов.
tool kit

конденсатор
condenser

**консервация трубопроводов и
агрегатов топливной системы**
preservation of pipes and fuel units

**конструктивно-производственный
недостаток (КПН)**
design and production defect

контрольное висение
hover test

**контрольно-проверочная
аппаратура (КПА)**
testing equipment, test and control
equipment, checkout equipment

**контроль расхода материальных
средств**
inventory management

контурный огонь
*См. также: контурный огонь лопасти
несущего винта.*

blade tip light
See also main-rotor blade tip light

**контурный огонь лопасти
несущего винта**
main-rotor blade tip light

концевая балка
То же: хвостовая балка.
tail boom

концевой вал
pylon drive shaft; tail rotor drive
shaft in pylon

концевой отсек
aft compartment, cabin

**коробка включения и
регулирования**
switch and control box

коробка отсеки частоты
frequency cut-off box

коробка программного механизма
program device box

корпус в сборе
assembled casing

корпус вентиля
valve body

корпус вертолета
fuselage, body

корректор высоты
altitude corrector

корректор-задатчик приборной скорости
indicated airspeed selector

коррекционный механизм
compensator

КПН
См. конструктивно-производственный недостаток.

кран
valve

кран мостового типа
То же: козловой кран.
gantry crane

кран проходной
straight-through valve

кран сливной
drain valve

крейсерская скорость (полета)
cruise speed, cruising speed

крейсерский режим работы двигателя
cruise power setting, cruising power setting

крен
roll

кресло пилота
То же: сиденье летчика (пилота).
pilot seat

кронштейн в сборе
assembled bracket

крушение
См. также: авиационное происшествие, авария.
mishap

крышка заливной горловины подвесного бака
external fuel tank filler-cap

КТА
См. командно-топливный агрегат.

курс
heading

курс подготовки специалистов по ТО и ремонту
maintenance course

курсовая система
gyromagnetic compass system

Л

л.с.

См. лошадиные силы.

лакокрасочное покрытие (ЛКП)
paintwork

лампа освещения кабины

То же: светильник кабинный.

cabin light

лебедка с гидроприводом

hydraulic winch

левый борт фюзеляжа

port side, left side

летная безопасность

То же: безопасность полетов.

flight safety

летная годность

airworthiness

летно-технические характеристики

(ЛТХ)

aircraft performance

летные испытания

flight test

летные часы

То же: налет, часы налета.

flying hours, logged flight hours

летный состав

aircrew

ЛКП

См. лакокрасочное покрытие.

лобовое сопротивление

drag

лонжерон

spar

лопасть

blade

лопасть винта

rotor blade

лопасть несущего винта

main-rotor blade

лопасть рулевого винта

tail rotor blade

лошадиные силы (л.с.)

horsepower

ЛТХ

См. летно-технические характеристики.

М

магнитофон бортовой
flight recorder

максимальная взлетная масса
maximum take-off weight

**максимальная масса груза на
внешней подвеске**
maximum external load weight,
maximum weight of external cargo

**максимальная масса груза,
перевозимого в грузовой кабине**
maximum weight of cabin cargo

**максимальная перевозимая
нагрузка**
maximum available payload

**максимальная приборная
скорость при полете с надутыми
поплавками**
maximum indicated airspeed with
floats inflated

**максимальная путевая скорость
приводнения с надутыми
поплавками**
maximum ground speed for water
landing with floats inflated

**максимальная скорость
горизонтального полета**
maximum speed of level flight

максимальная скорость полета
maximum airspeed

**максимально допустимый угол
крена**
maximum permissible angle of bank

малоориентированная местность
featureless terrain

маневренность
agility, manoeuvrability

манометр авиационный
aircraft manometer

маркерный приемник
marker receiver

маслоагрегат
oil system block

маслобак двигателя
engine oil tank, engine oil reservoir

масло синтетическое
synthetic oil

маслосистема
То же: система смазки.
oil system

**масса вертолета с полными
топливными баками**
basic weight plus fuel, wet weight

масса груза на внешней подвеске
external load weight

маховое движение лопастей
*(вертикальное движение лопасти в ее
плоскости вращения; возникает из-за
разницы в подъеме между наступающей
и отступающей лопастями)*

blade flapping
*(flapping is the vertical movement of the
blade in its plane of rotation; it occurs
because of differences in lift between the
advancing and retreating blades)*

маяк сигнальный ламповый
lamp beacon

Международный совет аудиторов
International Board of Auditors for
NATO (IBAN)

межремонтный интервал
maintenance interval

межремонтный ресурс
(измеряется в летных часах)
mean time between repairs
(flying hours)

межремонтный срок службы в тропическом климате
mean time between repairs in tropical climate

межремонтный срок службы в умеренном климате
mean time between repairs in temperate climate

место стоянки
(летательного аппарата)
ramp, ramp space

метеорологический радиолокатор (МРЛ)
weather surveillance radar (WSR)

метеостанция
weather station

механизм и штыри аварийного сброса блистера
emergency canopy-release mechanism and pins

механизм стеклоочистителей обогреваемых стекол
heated windshield wiper

механическое повреждение
mechanical damage

микровыключатель
microswitch

микротрещина
hairline crack, microcrack

минимальная полетная масса
minimum flight weight

минимальная скорость горизонтального полета
minimum speed of level flight

минимальная скорость полета
minimum airspeed

минимально допустимая приборная скорость
minimum permissible indicated airspeed

Миссия НАТО по учебной подготовке в Афганистане (МУПА)
NATO training mission in Afghanistan (NTM-A)

многоцелевой вертолет
multi-mission helicopter, multi-purpose helicopter

модернизация
upgrade

модернизация авиатехники
aircraft upgrade, aircraft modernization

модификация вертолета
helicopter configuration

модуль
module

мощность двигателя
engine power, engine capacity, engine output

мощность двигателя на чрезвычайном режиме
contingency power

МРЛ
См. метеорологический радиолокатор.

МУПА
См. Миссия НАТО по учебной подготовке в Афганистане.

Н

набор инструментов

То же: комплект инструмента.

tool kit

нагревательные элементы лопастей

blade heating elements, blade de-icers

надежность

reliability

наземный источник электроэнергии

ground power supply

назначенный ресурс

(вертолета; измеряется в летных часах)

assigned life

(of a helicopter in flying hours)

назначенный срок службы в

тропическом климате

(измеряется в годах)

specified lifetime in tropical climate

(years)

назначенный срок службы в

умеренном климате

(измеряется в годах)

specified lifetime in temperate

climate

(years)

накопитель защищенный бортовой

protected on-board recorder unit

налет

То же: летные часы, часы налета.

flying hours, logged flight hours

налет планера в часах с начала

эксплуатации

total airframe flying hours

налет часов планера

airframe flying hours

наличный запас

on-hand spares

НАМСА

См. Агентство НАТО по техническому обеспечению и снабжению.

направление вращения винта

direction of blade rotation

направление вращения несущего

винта

main-rotor rotation direction

направление вращения рулевого

винта

tail rotor rotation direction

направление и сила ветра

wind speed and direction

наработка вертолета

helicopter logged hours

наработка двигателя

engine logged hours

насадок выхлопной трубы (левый)

exhaust pipe tip (left)

насадок выхлопной трубы (правый)

exhaust pipe tip (right)

насос

pump

насос-регулятор

regulator pump

насос ручной

manual pump

насос шестеренчатый

gear pump

начальная подготовка

foundational classroom instruction

начальник технического отдела

technical section head

НВ

См. несущий винт.

невращающееся (внутреннее)

кольцо (тарелка)

stationary swash plate

невырабатываемое топливо

unusable fuel

неденежный вклад

То же: имущественный вклад.

in-kind contribution

неисправные узлы

defective parts

не относящийся к летному составу

non-aircrew

нервюра

rib

несущая система

rotor system

несущий винт (НВ)

main rotor

несъемная законцовка

non-removable tip

неубирающееся трехопорное

шасси

non-retractable three-leg landing

gear

нехватка

shortfall

номинальная мощность

rated power

номинальный режим работы

двигателей

engine standard power settings

нормальный взлет

normal take-off

нормальная взлетная (посадочная)

масса

normal take-off (landing) weight

носовая (передняя) стойка шасси

nose landing gear

носовая часть вертолета

nose section

носовая часть фюзеляжа

fuselage nose

O

обеспечение технической готовности и длительной эксплуатации вертолетов
helicopter readiness and sustainability

области специализации техников
(корпус и силовая установка; БРЭО; гидравлика; электросистемы)
specialist areas
(airframe and power plants; avionics; hydraulics; electrical systems)

области широкого профиля
(у техников: поэтапное техническое обслуживание (ТО); текущий ремонт; учет и отчетность; основы гарантии качества)

generalist areas
(phased maintenance; basic repairs; accountability; quality assurance basis)

облет вертолета
(после ремонта)

functional check flight
(after repair)

обогреваемое стекло
heated windscreen, heated window

обтекатель концевой балки
rear pylon airfoil

обучение техников проведению промежуточного технического обслуживания (ТО)
I-level training (Intermediate Maintenance)

обшивка отсека
compartment lining

общевойсковая рабочая группа по вертолетам
Helicopter Interservice Working Group (HIS WG)

общее техническое обслуживание (ТО) и ремонт вертолетов
general aircraft maintenance

общий шаг винта
blade pitch

общий шаг несущего винта
collective pitch

объединить (вносить) в общий фонд
pool
(verb)

огнегасящая жидкость
fire-extinguishing agent

огнетушитель углекислотный
carbon dioxide fire extinguisher

огни полета строем
То же: строевые огни.
formation lights

ограничитель взмаха
flapping stop

ограничитель колебания лопасти относительно вертикального шарнира
drag stop

ограничитель свеса лопастей
droop restrainer

ометаемая поверхность винта
rotor clearance zone

опасная вибрация двигателя
dangerous engine vibration

оперативное техническое обслуживание
line maintenance

оперативно-тактическая вертолетная группа
helicopter task force (HTF)

определение приоритетов в снабжении запчастями
prioritization of spare parts

опробование двигателей
engine test, engine ground run

организация-исполнитель
executing agent

организация подготовки
То же: управление подготовкой.
training management

орган контроля летной годности
airworthiness authority

органы (рычаги) управления вертолетом
helicopter controls

осветительная мачта
lighting tower

осевой вентилятор
axial fan

осевой шарнир
feathering hinge

осмотр узлов и агрегатов
component inspection

основная гидравлическая система
main hydraulic system

основная (главная) стойка шасси
main landing gear

основы управления вертолетом
principles of helicopter flight

ось несущего винта
main-rotor axis

ось размаха лопасти
blade span axis

ось роликов
roller shaft

ответчик УВД
См. также: радиоаппаратура опознавания, оповещения и активного ответа.

АТC transponder
See also ATC identification transponder

отказ
То же: выход из строя, поломка.
failure

отказ одного из двигателей
one engine inoperative (OEI)

отказы и неисправности
failures and malfunctions

относительная влажность воздуха
relative humidity

отсек
compartment

очки ночного видения
night vision goggles (NVG)

П

параметры (режимы) полета
flight modes

парк воздушных судов
fleet

пассажирский вертолет
passenger helicopter

пассажиры
passengers (рах)

патрубок отбора воздуха
air inlet duct

ПВД
См. приемник воздушного давления.

педаль путевого управления
directional control pedal, anti-torque control pedal

пенополиуретановая губка
polyurethane foam sponge

переговорное устройство
То же: внутривертолетная телефонная связь.
intercom (device)

перегоночная дальность
ferry range

перегрузка в поперечном направлении
lateral acceleration

перегрузка по вертикали
vertical acceleration

передача на внешний подряд
То же: аутсорсинг.
outsourcing

передний несущий винт
forward main rotor

передняя амортистойка
nose strut

переключатель
switch

переключатель топливомера
fuel gauge selector

перекрытие подачи топлива
fuel shut-off

перечень запломбированных мест
list of sealed components

периодическое техническое обслуживание
periodic maintenance

ПЗУ
См. пылезащитное устройство.

пикирование
dive

пилотажно-навигационное оборудование
flight and navigation equipment

пироголовка клапанная
(относится к системе пожаротушения)
cartridge actuated device (CAD)
(part of fire-fighting system)

пиротехнические средства
cartridge actuated devices (CAD),
pyrotechnic equipment

планер
airframe

плафон overhead light	поисково-спасательный вертолет search-and-rescue (SAR) helicopter
плоскость вращения plane of rotation, tip path plane	полезная нагрузка payload
ПНВ См. прибор ночного видения.	полет в зоне обледенения flight in icing conditions
пневматическая система pneumatic system	полет в турбулентной атмосфере flight in turbulence
погрешность показаний приборов error in indication	полет по программе приемосдаточных испытаний acceptance flight
погрузочно-разгрузочные работы loading and unloading operations, cargo handling	ползун (муфта) общего шага sleeve
подвеска тросовая hoist cable	поломка <i>То же: отказ, выход из строя.</i> failure, breakdown, outage
подвесной топливный бак (ПТБ) external fuel tank	помутнение стекла condensation
подготовка вертолета к хранению preparation for preservation, preservation checklist	поперечная центровка lateral centre of gravity
подготовка на рабочих местах on-the-job training (OJT)	поперечное отклонение автомата перекоса swash plate lateral displacement
подготовка на ТВД theatre training	поперечное отклонение ручки управления циклическим шагом control stick lateral displacement
подрядная организация по проведению технического обслуживания (ТО) maintenance contractor	поплавковое шасси floats <i>(fixed or inflated)</i>
подтекание масла oil seepage	поплавковый клапан float valve
подъемная сила lift	попутный ветер tail wind
подъемно-транспортное оборудование lifting and transporting equipment	поражение вертолета молнией lightning strike
пожарное оборудование fire-fighting equipment	посадка на режиме авторотации autorotation landing
поисково-спасательные работы search and rescue (SAR)	посадочная площадка landing pad

посадочно-поисковая фара
landing-and-searching light

послегарантийное обслуживание
post-warranty service

послепродажное обслуживание (ППО)
aftersales service

потенциометр
То же: датчик потенциометрический.
potentiometer

потеря мощности (эффективности) рулевого винта
loss of tail rotor effectiveness

потребители электроэнергии
electric components, power consuming equipment

ППО
См. послепродажное обслуживание.

правила визуального полета
visual flight rules

правила полета по приборам
instrument flight rules (IFR)

правый борт фюзеляжа
starboard side, right side

практическая дальность полета
operating range

практический потолок
service ceiling

предмет снабжения
item of supply

предохранитель
safety device

предполетный инструктаж
pre-flight briefing

преобразователь
converter

преобразователь напряжения
voltage converter

преобразователь электронный
electronic transformer

прерванный взлет
aborted take-off

приборная доска
То же: приборная панель, приборный щиток.
panel, instrument panel

приборная панель
То же: приборная доска, приборный щиток.
panel, instrument panel

приборная скорость
indicated airspeed

прибор ночного видения (ПНВ)
night vision device (NVD)

приборный щиток
То же: приборная доска, приборная панель.
panel, instrument panel

приводная радиостанция
non-directional beacon (NDB)

привязная система
tie-down

приемник воздушного давления (ПВД)
pitot static tube

приемник манометрический
manometric receiver

приемник электрический термометра сопротивления
electric receiver for resistance thermometer

примерная оценка (расчет) стоимости
Rough Order of Magnitude

приспособление для зарядки гидросистемы аппарата
landing ramp hydraulic system charger

пробоина
airframe hole

проверка узлов и агрегатов
component test

проволока контровочная
safety wire

программы наставничества и инструктажа
mentorship programs

продолжительность полета
flight duration

продольная центровка
longitudinal centre of gravity

продольное отклонение автомата перекося
swash plate longitudinal displacement

продольное отклонение ручки управления циклическим шагом
control stick longitudinal displacement

прожектор
search light

производитель оборудования
То же: завод-изготовитель.
original equipment manufacturer (OEM)

прокладка
gasket

прокладка крышки
cover gasket

промежуточное техническое обслуживание (ТО)
(ремонт на центрально расположенных объектах, предназначенных для обеспечения ремонта и ТО вертолетов в географическом районе на территории базы)

Intermediate Maintenance (I-level)
(work that is performed in centrally located facilities for the support of operating activities within a designated geographical area, at a particular base or station)

промежуточный редуктор
intermediate gear box

простой (сущ.)
То же: время нахождения в ремонте.
downtime

противообледенительная система
1. anti-icing system; 2. de-icing system

противопожарный вертолет
fire-fighting helicopter

профилактическое техническое обслуживание (ТО)
См. также: регламентные работы.
preventive maintenance

профилактическое техническое обслуживание по состоянию
unscheduled preventive maintenance

профиль лопасти
blade cross-section

прочность грунта
ground strength

прочность лопастей несущего винта
main-rotor blade durability

ПТБ
См. подвесной топливный бак.

пульт
console

пульт управления
control panel

пылезащитное устройство (ПЗУ)
particle filter, dust shield, dust filter

пятилопастный несущий винт
five-blade main rotor

Р

работы по встрече
recovery preparation

работы по обеспечению вылета
launch preparation

работы по обеспечению стоянки
parking preparation

равнинно-холмистая местность
rolling terrain

радиоаппаратура
вертолетождения
aircraft radio navigation equipment

радиоаппаратура опознавания,
оповещения и активного ответа

См. также: ответчик УВД.

ATC identification transponder
See also ATC transponder

радиовысотомер малых высот
low altitude radio altimeter

радиолокационная система
посадки

radar landing system

радиолокационная станция (РЛС)
radar

радиомаяк
beacon

радиоотсек
radio compartment

радиопрозрачный обтекатель
антенны
radiotransparent radome

радиосвязное оборудование
radio equipment

радиостанция
radio

разворот
180° turn, U-turn

разработка учебных программ
curriculum development

разработчик вертолета
helicopter design company (bureau)

разрешение на право выполнения
полета
flight clearance

район стоянки и обслуживания
авиатехники
flight line

(the area of an airfield, specifically the parking area and the maintenance hangars, where aircraft are on-loaded, off-loaded, and serviced)

ракетница сигнальная
flare pistol

рама монтажная
mounting frame

расконсервация вертолета
de-cocooning, de-mothballing

раскос шасси (полуось)
radius rod

распределитель гидравлический
hydraulic distributor

распределительная сеть
distribution system

распределительный редуктор
rotor (system) gear box

расстояние от земли до нижней точки фюзеляжа

Также: клиренс.

ground clearance

расходные материалы
consumables

расчетные пределы (ограничения)
design limitations

РВ

См. рулевой винт.

регистратор полетных данных

То же: блок сбора полетной информации, бортовой самописец.

flight data recorder (FDR), 'black box'

регламентные работы

См. также: профилактическое техническое обслуживание (ТО).

routine maintenance, scheduled tasks, maintenance checks

регулятор напряжения
voltage regulator

регулятор оборотов двигателя

(из комплекта БУР)

engine speed adjustor

(from BUR set)

регулятор температуры
temperature control

редуктор

То же: трансмиссия.

gear box, transmission

редукторный отсек
transmission compartment

режим захода на посадку
approach mode

режим набора высоты
climbing mode

режим работы двигателя «малый газ»

engine mode "idle"

резонансные явления
resonance phenomena

реле

relay

реле времени

timer

реле отключения стартера
starter disengagement relay

ремонт, замена, проверка и осмотр узлов и агрегатов

repair, replacement, testing and inspection (of components)

ремонт методом наложения накладок

То же: ремонт накладками.

patch repair, airframe repair

ремонт накладками

То же: ремонт методом наложения накладок.

patch repair, airframe repair

ремонтный завод

maintenance depot

ремонт узлов и агрегатов

component repair

ресурс до первого капитального ремонта

(измеряется в летных часах)

time to first overhaul

(flying hours)

ресурс лопасти

blade life

речевой информатор

voice information system

речевой самописец

voice recorder

решения в области тылового обеспечения

logistic support solutions

РЛС

См. радиолокационная станция.

розетка

socket

рукав высокого давления

high pressure hose

рукав гидродемпфера

hydraulic damper hose

рукав гидросистемы

hydraulic system hose

рукав маслосистемы

oil system pipe

рукав пневмосистемы

pneumatic system hose

рукав топливной системы

fuel system hose

Руководство по летной

эксплуатации

flight manual

Руководство по технической

эксплуатации

maintenance manual

рукоятка

То же: ручка.

grip

рулевой винт (РВ)

tail rotor

рулежная фара

taxi light

руление

taxiing

ручка

То же: рукоятка.

grip

ручка коррекции шага

throttle control twist grip

ручка продольно-поперечного управления

То же: ручка управления циклическим шагом.

cyclic stick

ручка управления

stick

ручка управления циклическим шагом

То же: ручка продольно-поперечного управления.

cyclic stick, cyclic control

ручка шаг-газ

(управление общим шагом несущего винта и газом двигателя)

collective lever, collective pitch control, collective

рыскание

yaw

рычаг (кабанчик)

blade lever, blade horn

рычаг автомата перекоса

swash plate lever, swash plate horn

рычаг раздельного управления газом двигателя

(separate) engine throttle control lever

рычажная амортистойка переднего шасси

nose landing gear wheel levered shock strut

С

самолетная лампа-фара
aircraft floodlight, landing light,
“Nite-sun”

санитарное оборудование
medical equipment

санитарный вертолет
medical evacuation (MEDEVAC)
helicopter, ambulance helicopter

сборочный чертеж
*(изображение узлов и агрегатов объекта
в разобранном виде)*
assembly drawing, exploded view
*(diagram showing how components of an
object fit together)*

сварные швы
welds, welding seams

светильник кабинный
То же: лампа освещения кабины.
cabin light

светотехническое оборудование
lighting equipment

свеча зажигания
igniter, spark igniter, spark plug

свисание лопасти
droop

сдвижная дверь
sliding door

сдвижная дверь грузовой кабины
cargo cabin sliding door

сдвижной блистер
sliding canopy

сдвоенные винты
dual rotors, twin rotors

**сезонное техническое
обслуживание**
seasonal maintenance

**Секция вертолетов Программы
технического обеспечения авиации
НАМСА**
Helicopter Section of Aviation
Support Programme (NAMSA)

сертификат летной годности
*То же: удостоверение о годности к
полетам.*
airworthiness certificate

сертификат типа
(аттестат о годности к эксплуатации)
type certificate

сигнализатор
indicator

сигнализатор давления
pressure switch

**сигнализатор давления
теплостойкий**
heat-resistant pressure indicator

**сигнализатор давления
теплостойкий виброустойчивый**
heat-resistant vibration-proof
pressure indicator

сигнализатор нарушения питания
supply interruption warning unit

сигнализатор обледенения
ice detector, ice-warning system

сигнализатор отказа дублирующей гидросистемы

back-up hydraulic system failure indicator

сигнализатор стружки

chip detector

сигнальный огонь

beacon

сиденье летчика (пилота)

То же: кресло пилота.

pilot seat

силовая установка

То же: двигатель.

power plant

система аварийной сигнализации

emergency alarm system

система автоматической регистрации параметров полета

flight data recorder (FDR)

система выхлопа

exhaust system

система кондиционирования воздуха, вентиляции и отопления

air conditioning, ventilation and heating system

система опознавания государственной принадлежности

То же: аппаратура госопознавания, система опознавания «свой-чужой».

IFF system

система опознавания «свой-чужой»

То же: аппаратура госопознавания, система опознавания государственной принадлежности.

IFF system

система подачи воздуха

air supply system

система пожарной сигнализации

То же: система сигнализации о пожаре.

fire alarm system

система предупреждения о ракетном нападении

missile warning system

система ручного управления

override control

система сигнализации о пожаре

То же: система пожарной сигнализации.

fire alarm system

система синхронизации мощности двигателей

engine power synchronization system

система смазки

То же: маслосистема.

oil system

система торможения

braking system

система управления подачей топлива

fuel control system

система управления снабжением запасными частями

spare parts management system

система электроснабжения

power supply system

система электроснабжения переменным током

AC power supply system

система электроснабжения постоянным током

DC power supply system

складывание (лопастей несущего винта)

folding

скороподъемность

То же: скорость набора высота.

rate of climb (ROC)

скорость набора высоты

То же: скороподъемность.

rate of climb (ROC), vertical speed

скорость снижения
rate of descent (ROD), vertical speed

смазка
lubricant, grease

смазка самолетомоторная тугоплавкая
viscous engine oil

СНО
См. средства наземного обслуживания.

снятие с хранения
removal from storage

соглашение о поставках и взаимном обслуживании
acquisition and cross-servicing agreement (ACSA)

создание запасов запчастей
spare parts stockage

спасательный вертолет
search-and-rescue (SAR) helicopter

специалист по гарантии качества
То же: специалист по техническому контролю.
quality assurance technician

специалист по МТО и учету запасных частей
logistic-accountability technician
(responsible for re-supply and accountability of spare parts)

специалист по техническому контролю
То же: специалист по гарантии качества.
quality assurance technician

специалист по техническому обслуживанию (ТО) и ремонту
maintainer

специальное оборудование
mission-specific equipment

специальное техническое обслуживание
special maintenance, contingency maintenance

спутниковая навигационная система и вспомогательная УКВ радиостанция
satellite navigation system and secondary VHF radio

спутниковая навигационная система и основная УКВ радиостанция
satellite navigation system and primary VHF radio

средний вертолет
medium-lift helicopter, medium-size helicopter

средства наземного обслуживания (СНО)
ground support equipment (GSE)

средства пожаротушения
fire-fighting equipment

срок службы
service life

срок службы до первого капитального ремонта
time to first overhaul

срок службы до первого капитального ремонта в тропическом климате
time to first overhaul in tropical climate

срок службы до первого капитального ремонта в умеренном климате
time to first overhaul in temperate climate

стабилизатор
horizontal stabilizer

стандартные атмосферные условия
standard atmosphere

статический потолок
(наибольшая высота, на которой вертолет может осуществлять висение в стандартных атмосферных условиях)

hover ceiling, static ceiling

(the highest altitude at which the helicopter is capable of hovering in standard atmosphere)

створки капотов двигателей

engine cowling doors

стекло блистера

canopy glass

стекло масломерное

oil gauge

стеклопластик

glass reinforced plastics (GRP)

стеклоткань

fibreglass

стойкость к механическим

повреждениям

mechanical damage tolerance

стопорящие устройства

arresting devices

стояночный тормоз

parking brake

стравливание воздуха

air drain

стрелок

gunner

строевые огни

То же: огни полета строем.

formation lights

счетчик наработки и контроля

time and monitoring counter

съемная законцовка

removable tip

T

табло
panel

такелажное оборудование
rigging equipment

тактические авиационные перевозки
tactical air transport (TAT)

тангаж
pitch

тандер
turnbuckle

тарированная затяжка
torque fastening

тепловые ловушки
flares, IR decoy, decoy flare

теплозвукоизоляция
heat and noise insulation

техник АО
То же: техник по обслуживанию и ремонту авиационного оборудования, техник по обслуживанию и ремонту бортового радиоэлектронного оборудования.
avionics technician

техника пилотирования
flying technique

техник ВД
То же: техник по обслуживанию и ремонту планера вертолета и двигателя (силовой установки).
airframe and power plant technician,
airframe and engine technician

техник-механик
mechanics technician

техник по обслуживанию и ремонту
maintenance technician

техник по обслуживанию и ремонту авиационного оборудования
То же: техник АО, техник по обслуживанию и ремонту бортового радиоэлектронного оборудования.
avionics technician

техник по обслуживанию и ремонту бортового радиоэлектронного оборудования
То же: техник АО, техник по обслуживанию и ремонту авиационного оборудования.
avionics technician

техник по обслуживанию и ремонту гидравлики
hydraulics technician

техник по обслуживанию и ремонту планера вертолета и двигателя (силовой установки)
То же: техник ВД.
airframe and power plant technician,
airframe and engine technician

техник по обслуживанию и ремонту электрооборудования
electrical systems technician

техник-стажер
apprentice technician

техническая документация
technical documentation

технический бюллетень
technical bulletin, emergency
bulletin

технический наставник
technical mentor

технический персонал
maintenance personnel, servicing
personnel

техническое обслуживание (ТО)
maintenance

**техническое обслуживание (ТО) и
ремонт БРЭО и радиосистем**
maintenance of avionics and radio
systems

**техническое обслуживание (ТО)
планера и двигателя**
airframe and engine maintenance

**техническое обслуживание (ТО)
при подготовке к контрольному
полету**
check flight maintenance

**техническое обслуживание при
хранении вертолета**
maintenance while in preservation

технологическая карта
maintenance schedule, maintenance
task card

технология ТО и ремонта
maintenance practices

техописание
technical specifications

ТО
См. техническое обслуживание.

токосъемник несущего винта (НВ)
main-rotor slip ring assembly

токосъемник рулевого винта (РВ)
tail rotor slip ring assembly

тонкая пружина
hairspring

топливная система
fuel system

топливный фильтр тонкой очистки
fine fuel filter

топливный центробежный насос
centrifugal fuel pump

топливомер
fuel level indicator

тормоз несущего винта
main-rotor brake

тормозные башмаки
skids

транзистор
transistor

трансляционная связь
loudspeaker system

трансмиссия
То же: редуктор.
transmission

транспортный вертолет
transport helicopter

трансформатор
transformer

трансформатор понижающий
step-down transformer

**Трастовый (целевой) фонд СРН
по техническому обслуживанию
вертолетов**
NRC Helicopter Maintenance Trust
Fund (NRC HMTF)

трехлопастный рулевой винт
three-blade tail rotor

трещина
crack

триммер

1. загрузочный механизм продольно-поперечного управления;

2. загрузочный механизм путевого управления

trimming actuator

1. lateral and longitudinal trimming actuator;

2. directional trimming actuator

триплекс

safety glass

трос

cable

трос заземления

earthing cable (UK), grounding cable (US)

тросовая антенна радиостанции

cable antenna

труба топливной системы

fuel system pipe

трубка хлорвиниловая

vinyl tube

турбулентность

То же: болтанка.

turbulence

тяга

thrust

тяга поперечного управления

lateral control rod

тяга продольного управления

longitudinal control rod

тяга (трос) путевого управления

tail rotor control cable

тяга управления общим шагом НВ

main-rotor collective pitch control rod

тяга управления циклическим шагом

cyclic pitch control rod

тяговооруженность

power-to-weight ratio

У

убирающееся шасси
retractable landing gear

УВД

См. управление воздушным движением.

угловая скорость
angular velocity

угол крена
roll angle, angle of bank

угол наклона автомата перекоса
swash plate angle

угол сноса
drift angle

угол тангажа
pitch angle

угол установки лопасти рулевого винта
tail rotor blade angle

удостоверение о годности к полетам

То же: сертификат летной годности.

airworthiness certificate

указатель
indicator

указатель воздушной скорости
airspeed indicator

указатель индуктивный трехстрелочный
three-pointer inductive indicator

указатель курса
heading indicator

указатель поворота электрический
electric turn indicator

указатель режимов
mode indicator

указатель температуры сдвоенный
twin temperature indicator

указатель шага винта
propelled pitch indicator

указатель электрический однострелочный
single-pointer electric indicator

указатель электрический трехстрелочный
three-pointer electric indicator

укорачивание стоек шасси
kneeling

упаковка и маркировка
packing and marking

управление воздушным движением (УВД)
air traffic control (ATC)

управление общим шагом несущего винта
collective pitch control

управление подготовкой
То же: организация подготовки.
training management

управление рулевым винтом
anti-torque control

**управление снабжением
запасными частями**
spare parts management

управление тягой двигателя
throttle control

управление циклическим шагом
cyclic control

**усилитель электронный
сдвоенный**
twin electronic booster

ускоритель редуцирующий
reduction accelerator

условия сильной запыленности
thick dust

условия эксплуатации вертолета
helicopter operational terms

устойчивость и управляемость
stability and flight control
responsiveness

устойчивость к повреждениям
damage tolerance

устранение неисправностей
troubleshooting

**устройство выброса дипольных
отражателей и ИК ловушек**
То же: устройство постановки тепловых
помех.
chaff and flare dispenser

**устройство для внешней подвески
грузов**
sling

**устройство постановки тепловых
помех**
То же: устройство выброса дипольных
отражателей и ИК ловушек.
chaff and flare dispenser

устройство согласующее
matching device, matching unit,
interface

**Учебная программа по подготовке
техников по обслуживанию и**

ремонт
Maintenance Training Programme

**учебно-материальная база и
инструкторы**
local training capability

учет запасных частей
accountability of spare parts

Училище ВВС Афганистана
Afghan Air Force Training School



фара посадочно-поисковая
landing and searching light

физическое состояние
material condition, physical condition

фильтр воздушный
air filter

фильтр генератора
generator filter

фильтр коробки регулирования
regulation box filter

фильтроэлемент
filtering element

фильтр топливный
fuel filter

флюгирование (лопасти винта)
feathering

**формула долевого участия в
затратах (издержках)**
cost-sharing formula

формуляр (паспорт) изделия
*(документ, удостоверяющий
гарантированные предприятием-
изготовителем технические
характеристики изделия и включающий
разделы для внесения сведений об
эксплуатации с учетом ремонта изделий
в течение срока службы)*
**component guarantee, specifications
and maintenance schedule**
*(manufacturer's guarantee with technical
specifications of a component and space
to enter information on operation and
maintenance during service life)*

фотодиод
photodiode

фрикционный демпфер
(вертикального шарнира)
friction damper

фторопласт
polytetrafluoroethylene

фюзеляж
fuselage, body

Х Ц

хвостовая балка

То же: концевая балка.

tail boom

хвостовая опора (пята)

tail bumper

хвостовой вал

tail rotor drive shaft

хвостовой огонь

tail light

хвостовой редуктор

tail gearbox

хвостовой (рулевой) винт

tail rotor

холодная прокрутка двигателей

maintenance idling

(periodic running of engine for maintenance purposes)

царапина

scratch

цельнометаллическая лопасть

несущего винта

solid metal rotor blade

цельнометаллический фюзеляж

full-metal fuselage

центробежные ограничители свеса

лопастей

centrifugal droop restrainers

центровка вертолета

tracking and balancing

Ч

часовой расход топлива
fuel consumption per hour

частота вращения винта
rotor speed, N_r

частота вращения несущего винта (НВ)
main-rotor rate, main-rotor rpm,
main-rotor speed, N_r

часы налета
То же: летные часы, налет.
flying hours, logged flight hours

«черный ящик»
См. блок сбора полетной информации.
'black box'
See flight data recorder (FDR)

чехление вертолета
protective covering
(tarpaulins)

чехол
casing, covering

чехол втулки несущего винта
main-rotor head casing

чехол втулки рулевого винта
tail rotor head casing

чехол гидродемпфера
hydraulic damper casing

чехол для носа вертолета
helicopter nose protective cover

чехол лопасти рулевого винта
tail rotor blade casing

чрезвычайный режим работы двигателей
engine emergency power settings

Ш Ш

Щ Щ

шаг воздушного винта
pitch

шайба
washer

шайба контрольная
safety washer

шасси
landing gear

швартовочное оборудование
tie-down equipment

швартовочное устройство
tie-down

**швартовочные приспособления
для крепления груза**
freight tie-down, cargo tie-down

шильдик
identification plate

шина
tyre

шкала
gauge

Школа афганских ВВС Похантун-э-Хавайи

Training School at Pohantoon-e-Hawayee
(Afghan Air Force)

шланг маслосистемы
oil system hose

шплинт
locking pin

ШР
См. штепсельный разъем.

ШР-вилка
connector plug

ШР-розетка
connector socket

штепсельный разъем (ШР)
connector

штормовые условия на земле
surface storm conditions



экономическая скорость полета
economical speed

экранны-выхлопное устройство
(снижает заметность вертолета в ИК-диапазоне)

exhaust filter
(reduces helicopter's infrared visibility)

эксплуатант
operator

**эксплуатационная
технологичность**
maintainability, serviceability

**эксплуатационные минимумы
аэродрома**
aerodrome operating minima

эксплуатационные характеристики
operational performance

эксплуатационный люк
maintenance hatch

**электрическая система
противообледенения**
electrical anti-icing system

электровентилятор
electric fan

**электродистанционная система
управления**
fly-by-wire control system

электромагнитный кран
electromagnetic valve

электромеханизм
electric actuator

**электромеханизм
стеклоочистителя**
electric windscreen wiper

**электронный блок
автоматического регулирования и
контроля**
electronic automatic control and
monitoring device

**электрооптическая система
управления летательным
аппаратом**
fly-by-light control system

**электропитание бортовой сети
вертолета**
on-board electrical supply

энерговооруженность вертолета
power-to-weight ratio

English-Russian

Англо-русский

A

AAF

See Afghan Air Force

aborted take-off

прерванный взлет

abrasive wear of compressor blades

абразивный износ лопаток компрессора

acceptance flight

полет по программе приемосдаточных испытаний

accident-free flying

Also called mishap-free flying
безаварийные полеты

accountability of spare parts

учет запасных частей

acoustic beacon

акустический маяк

AC power supply system

система электроснабжения переменным током

acquisition and cross-servicing agreement (ACSA)

соглашение о поставках и взаимном обслуживании

ACSA

See acquisition and cross-servicing agreement

actuating mechanism

Also called actuator
исполнительный механизм

actuator

блок исполнительный (БИ)

adapter

колодка переходная

aerodrome

аэродром

aerodrome operating minima

эксплуатационные минимумы аэродрома

aerodrome power supply

аэродромный источник электропитания

AFCS

See automatic flight control system

Afghan Air Force (AAF)

Военно-воздушные силы (ВВС) Афганистана

Afghan Air Force Maintenance Group (AAF MG)

группа технического обслуживания ВВС Афганистана

Afghan Air Force Rotary Wing Units

Вертолетные группы ВВС Афганистана

Afghan Air Force Training School

Училище ВВС Афганистана

Afghan National Army (ANA)

Афганская национальная армия (АНА)

Afghan National Army Air Corps (ANAAC)

Авиационный корпус Афганской национальной армии (АК АНА)

Afghan National Security Forces (ANSF)

Афганские национальные силы безопасности (АНСБ)

aft compartment

Also called cabin

концевой отсек

aftersales service

послепродажное обслуживание (ППО)

aft main rotor

задний несущий винт

(для вертолетов продольной схемы)

agility

See also manoeuvrability

маневренность

air compressor

воздушный компрессор

air conditioning, ventilation and heating system

система кондиционирования воздуха, вентиляции и отопления

aircraft accident

Also called flight accident, aircraft mishap
авиационное происшествие

aircraft armaments

Also called aircraft weapons

авиационное вооружение, авиационные средства поражения

aircraft commander

командир воздушного судна (КВС)

aircraft equipment

авиационное оборудование

aircraft floodlight

Also called landing light, "Nite-sun"

самолетная лампа-фара

aircraft length

длина вертолета

aircraft maintenance and repair

(generic term for aircraft inspection, maintenance and repair)

восстановление авиационной техники

(общее понятие, охватывающее весь комплекс мероприятий по техническому обслуживанию и ремонту авиационной техники)

aircraft manometer

манометр авиационный

aircraft mishap

Also called flight accident, aircraft accident
авиационное происшествие

aircraft modernization

Also called aircraft upgrade

модернизация авиатехники

aircraft performance

летно-технические характеристики (ЛТХ)

aircraft radio navigation equipment

радиоаппаратура вертолетовождения

aircraft track and balance

(adjusting balance of helicopter)

балансировка воздушного судна (ВС)

aircraft turboshaft engine

авиационный турбовальный двигатель

aircraft upgrade

Also called aircraft modernization

модернизация авиатехники

aircraft weapons

Also called aircraft armaments

авиационные средства поражения, авиационное вооружение

aircrew

летный состав

air drain

стравливание воздуха

air filter

фильтр воздушный

airframe

планер

airframe and engine maintenance
техническое обслуживание (ТО)
планера и двигателя

airframe and engine technician
Also called airframe and power plant
technician

техник по обслуживанию и
ремонту планера вертолета и
двигателя (силовой установки),
техник ВД

airframe and power plant technician
Also called airframe engine technician
техник по обслуживанию и
ремонту планера вертолета и
двигателя (силовой установки),
техник ВД

airframe flying hours
налет часов планера

airframe hole
пробоина

airframe repair
Also called patch repair
ремонт накладками
To же: ремонт методом наложения
накладок.

air inlet duct
патрубок отбора воздуха

air intake
воздухозаборник

air intake filter
впускной (входной) воздушный
фильтр

airlift capacity
Also called load-carrying capacity, payload
capacity
грузоподъемность

air-oil heat exchanger
блок радиаторов воздушно-
масляный

air-oil strut
гидропневматический амортизатор

air-portable
авиатранспортабельный

airspeed indicator
указатель воздушной скорости

air supply system
система подачи воздуха

airtightness
герметичность

air traffic control (ATC)
управление воздушным
движением (УВД)

airworthiness
летная годность

airworthiness authority
орган контроля летной годности

airworthiness certificate
сертификат летной годности
To же: удостоверение о годности к
полетам.

alternate aerodrome
запасной аэродром

altimeter
высотомер

altimeter encoder
кодирующий высотомер

altitude correction sensor
датчик высотной коррекции

altitude corrector
корректор высоты

altitude sensor
датчик высоты

ambulance helicopter
Also called medical evacuation (MEDEVAC)
helicopter
санитарный вертолет

ammeter
амперметр

ANA
See Afghan National Army

ANAAC

See Afghan National Army Air Corps

angle of bank

Also called roll angle

угол крена**angular velocity****угловая скорость****ANSF**

See Afghan National Security Forces

antenna amplifier**антенный усилитель****antenna feeder device****антенно-согласующее устройство****anti-icing system****противообледенительная система****anti-torque control****управление рулевым винтом****anti-torque control pedal**

Also called directional control pedal

педаль путевого управления**apprentice technician****техник-стажер****approach mode****режим захода на посадку****APU**

See auxiliary power unit

arresting devices**стопорящие устройства****artificial horizon**

Also called attitude indicator, gyro-horizon

авиагоризонт

(бортовой гироскопический прибор)

assault helicopter**десантный вертолет****assembled bracket****кронштейн в сборе****assembled casing****корпус в сборе****assembly drawing**

(diagram showing how components of an object fit together)

Also called exploded view

сборочный чертеж

(изображение узлов и агрегатов объекта в разобранном виде)

assigned life

(of a helicopter in flying hours)

назначенный ресурс

(вертолета; измеряется в летных часах)

ATC

See air traffic control

ATC identification transponder

See also ATC transponder

радиоаппаратура опознавания, оповещения и активного ответа**ATC transponder**

See also ATC identification transponder

ответчик УВД**attitude indicator**

Also called artificial horizon, gyro-horizon

авиагоризонт

(бортовой гироскопический прибор)

automatic bus-tie switch**автомат переключения шин****automatic flight control system (AFCS)****автоматическая система управления****autopilot****автопилот****autorotation****авторотация****autorotation landing****посадка на режиме авторотации****autotransformer**

(current or voltage)

автотрансформатор**auxiliary internal communications station****дополнительная переговорная точка бортехника**

auxiliary power plant

Also called auxiliary power unit (APU)

**бортовая вспомогательная
силовая установка,
вспомогательная силовая
установка (ВСУ)**

auxiliary power unit (APU)

Also called auxiliary power plant

**бортовая вспомогательная
силовая установка,
вспомогательная силовая
установка (ВСУ)**

avionics

**бортовое радиоэлектронное
оборудование (БРЭО)**

avionics technician

**техник по обслуживанию
и ремонту авиационного
оборудования, техник по
обслуживанию и ремонту
бортового радиоэлектронного
оборудования, техник АО**

axial fan

осевой вентилятор

B

back-up hydraulic system

дублирующая гидравлическая система

back-up hydraulic system failure indicator

сигнализатор отказа дублирующей гидросистемы

barometric altitude

барометрическая высота

barometric pressure

барометрическое давление

basic weight

Also called dry weight

вес пустого вертолета

basic weight plus fuel

Also called wet weight

масса вертолета с полными топливными баками

battery

аккумуляторная батарея

beacon

радиомаяк, сигнальный огонь

'black box'

See flight data recorder (FDR)

«черный ящик»

См. блок сбора полетной информации.

blade

лопасть

blade attachment fitting

гребенка (вилка)

blade cross-section

профиль лопасти

blade de-icers

Also called blade heating elements

нагревательные элементы лопастей

blade flapping

(flapping is the vertical movement of the blade in its plane of rotation; it occurs because of differences in lift between the advancing and retreating blades)

маховое движение лопастей

(вертикальное движение лопасти в ее плоскости вращения; возникает из-за разницы в подъеме между наступающей и отступающей лопастями)

blade heating elements

Also called blade de-icers

нагревательные элементы лопастей

blade horn

Also called blade lever

рычаг (кабанчик)

blade lever

Also called blade horn

рычаг (кабанчик)

blade life

ресурс лопасти

blade mounting bolt

болт крепления лопасти

blade pitch

общий шаг винта

blade span axis

ось размаха лопасти

blade tip

законцовка лопасти

blade tip light

See also main-rotor blade tip light

контурный огонь

См. также: контурный огонь лопасти несущего винта.

body

Also called fuselage

фюзеляж

bolt

болт

bolt fitting

болтовое соединение

brake wheel

колесо (тормозное)

braking system

система торможения

breakdown

Also called failure, outage

поломка, отказ, выход из строя

built-in check

встроенный контроль

button

Also called press key

кнопка

C

cabin

Also called aft compartment

концевой отсек

cabin light

**лампа освещения кабины,
светильник кабинный**

cable

трос

cable antenna

тросовая антенна радиостанции

CAD

See cartridge actuated device

canopy glass

стекло блистера

canopy lock

замок блистера

cap-key

колпачок-ключ

carbon dioxide fire extinguisher

огнетушитель углекислотный

cargo cabin

грузовая кабина

cargo cabin sliding door

сдвижная дверь грузовой кабины

cargo doors

Also called cargo hatches

грузовые створки

cargo handling

Also called loading and unloading operations
погрузочно-разгрузочные работы

cargo hatches

Also called cargo doors

грузовые створки

cargo helicopter

грузовой вертолет

cargo rollers

(to facilitate ramp loading of helicopter)

блок роликов

*(для облегчения загрузки вертолета
через рампу)*

cargo tie-down

Also called freight tie-down

**швартовочные приспособления
для крепления груза**

cartridge actuated device (CAD)

(part of fire-fighting system)

пироголовка клапанная

(относится к системе пожаротушения)

casing

Also called covering

чехол

caution and advisory panel

Also called emergency warning signal unit

**блок аварийно-предупреждающих
сигналов**

caution light

аварийный сигнал

centrifugal droop restrainer

**центробежные ограничители свеса
лопастей**

centrifugal fuel pump

топливный центробежный насос

chaff and flare dispenser

устройство выброса дипольных отражателей и ИК ловушек, устройство постановки тепловых помех

chassis base

база шасси

check flight maintenance

техническое обслуживание (ТО) при подготовке к контрольному полету

checkout equipment

Also called test and control equipment, testing equipment

контрольно-проверочная аппаратура (КПА)

check valve

Also called non-return valve
клапан обратный

chip detector

сигнализатор стружки

circuit breaker

автомат защиты сети (АЗС)

classroom work and practical sessions

классные (аудиторные) занятия и практическая подготовка

climbing mode

режим набора высоты

climb time

Also called time to climb

время набора высоты

cloud base

высота нижней границы облаков

coaxial-rotor helicopter

(twin rotors mounted on same axis)

вертолет соосной схемы

cockpit

кабина экипажа

cockpit and cabin lights

внутреннее освещение

collective

See collective pitch control, collective lever

collective lever

Also called collective pitch control, collective

ручка шаг-газ

(управление общим шагом несущего винта и газом двигателя)

collective pitch

общий шаг несущего винта

collective pitch control

Also called collective lever, collective

ручка шаг-газ

(управление общим шагом несущего винта и газом двигателя)

collective pitch control arm

качалка (рычаг) управления общим шагом несущего винта (НВ)

combined hydraulic steering gear

комбинированный гидравлический рулевой привод

combustion chamber housing

кожухи камеры сгорания двигателей

communications headset

авиагарнитура

compartment

отсек

compartment lining

обшивка отсека

compensator

коррекционный механизм

component inspection

осмотр узлов и агрегатов

component repair

ремонт узлов и агрегатов

component replacement

замена узлов и агрегатов

component test

проверка узлов и агрегатов

compressed air starter

воздушный стартер

condensation

помутнение стекла

condenser

конденсатор

connector

штепсельный разъем (ШР)

connector plug

ШР-вилка

connector socket

ШР-розетка

console

пульт

consumables

расходные материалы

contingency maintenance

Also called special maintenance

специальное техническое обслуживание

contingency power

мощность двигателя на
чрезвычайном режиме

control panel

пульт управления

control stick lateral displacement

поперечное отклонение ручки
управления циклическим шагом

control stick longitudinal displacement

продольное отклонение ручки
управления циклическим шагом

control unit

агрегат управления

converter

преобразователь

co-pilot

второй пилот

correction cut-out switch

выключатель коррекции

corrective maintenance

внеплановое техническое
обслуживание (ТО)

cost driver

источник затрат

cost-sharing formula

формула долевого участия в
затратах (издержках)

cover

Also called hood

колпак

cover gasket

прокладка крышки

covering

Also called casing

чехол

crack

трещина

crane helicopter

вертолет-кран

crosswind

боковой ветер

cruise power setting

крейсерский режим работы
двигателя

cruise speed

Also called cruising speed

крейсерская скорость (полета)

cruising speed

Also called cruise speed

крейсерская скорость (полета)

current transformer

блок трансформатора тока

curriculum development

разработка учебных программ

cyclic control

управление циклическим шагом

cyclic pitch control rod

тяга управления циклическим
шагом

cyclic stick

ручка продольно-поперечного
управления, ручка управления
циклическим шагом

cylinder

баллон

C

D

damage tolerance

устойчивость к повреждениям

damper

демпфер

dangerous engine vibration

опасная вибрация двигателя

DC power supply system

система электроснабжения
постоянным током

decision height

высота принятия решения (ВПр)

declaration of intent (DOI)

заявление о намерениях

de-cocooning

Also called de-mothballing

расконсервация вертолета

decoy flare

Also called IR decoy, flares

тепловые ловушки

defective parts

неисправные узлы

de-icing system

противообледенительная система

de-mothballing

Also called de-cocooning

расконсервация вертолета

dent

вмятина

depot maintenance

(work that is beyond O and I level activities and that is performed in an industrial-type facility)

Also called D-level maintenance

заводской ремонт

(превышает по объему работы, выполняемые в рамках промежуточного ТО и войскового ремонта; проводится в заводских условиях)

design and production defect

конструктивно-производственный недостаток (КПН)

design limitations

расчетные пределы (ограничения)

detection and warning system

блок уведомляющих сигналов

differential relay

(integrated device)

дифференциальное реле

(комплексный аппарат)

diode

диод

directional control pedal

Also called anti-torque control pedal

педадь путевого управления

directional trimming actuator

загрузочный механизм путевого управления, триммер

direction of blade rotation

направление вращения винта

distribution system

распределительная сеть

ditching

аварийное приводнение

dive

пикирование

D-level maintenance

See depot maintenance

DOI

See declaration of intent

downtime

время нахождения в ремонте,
простой

drag

лобовое сопротивление

drag hinge

вертикальный шарнир

drag stop

ограничитель колебания лопасти
относительно вертикального
шарнира

drain tube

дренажное отверстие

drain valve

кран сливной

drift angle

угол сноса

drive shaft

вал трансмиссии

droop

свисание лопасти

droop restrainer

ограничитель свеса лопастей

dry lease

аренда воздушного судна (ВС) без
экипажа, бербоут-чартер на ВС

dry weight

Also called basic weight

вес пустого вертолета

dual gauge

аппаратура сдвоенная
измерительная

dual rotors

Also called twin rotors

сдвоенные винты

dust filter

Also called dust shield, particle filter

пылезащитное устройство (ПЗУ)

dust filter inlet duct

входной канал ПЗУ

dust shield

Also called dust filter, particle filter

пылезащитное устройство (ПЗУ)

E

earthing (UK)

Also called grounding (US)
заземление

earthing cable (UK)

Also called grounding cable (US)
трос заземления

economical speed

экономическая скорость полета

electric actuator

электромеханизм

electrical anti-icing system

электрическая система
противообледенения

electrical systems technician

техник по обслуживанию и
ремонту электрооборудования

electric components

Also called power consuming equipment
потребители электроэнергии

electric fan

электровентилятор

electric fuel gauge

керосиномер электрический
авиационный

electric receiver for resistance thermometer

приемник электрический
термометра сопротивления

electric turn indicator

указатель поворота электрический

electric windscreen wiper

электромеханизм
стеклоочистителя

electromagnetic valve

электромагнитный кран

electronic automatic control and monitoring device

электронный блок
автоматического регулирования и
контроля

electronic fuel gauge sensor

датчик электрического
авиационного керосиномера

electronic transformer

преобразователь электронный

emergency alarm system

система аварийной сигнализации

emergency beacon

аварийный радиомаяк

emergency bulletin

Also called technical bulletin
технический бюллетень

emergency canopy-release mechanism and pins

механизм и штыри аварийного
сброса блистера

emergency landing

аварийная посадка

emergency radio

аварийная радиостанция

emergency supply actuating valve
клапан включения аварийного питания

emergency warning signal unit
Also called caution and advisory panel
блок аварийно-предупреждающих сигналов

engine
Also called power plant
двигатель, силовая установка

engine capacity
Also called engine power, engine output
мощность двигателя

engine compartment
двигательный отсек

engine cowling
капот двигателя

engine cowling doors
створки капотов двигателей

engine emergency power settings
чрезвычайный режим работы двигателей

engine ground run
Also called engine test
опробование двигателей

engine inlet ducts
входные каналы двигателей

engine logged hours
наработка двигателя

engine mode “idle”
режим работы двигателя «малый газ»

engine oil reservoir
Also called engine oil tank
маслобак двигателя

engine oil tank
Also called engine oil reservoir
маслобак двигателя

engine output
Also called engine capacity, engine power
мощность двигателя

engine power
Also called engine capacity, engine output
мощность двигателя

engine power synchronization system
система синхронизации мощности двигателей

engine shutdown
выключение двигателя

engine shutdown actuator
исполнительный механизм останова двигателя

engine speed adjustor
(from BUR set)
регулятор оборотов двигателя
(из комплекта БУР)

engine standard power settings
номинальный режим работы двигателей

engine start-up and run-up
запуск и опробование двигателей

engine take-off mode
Also called engine take-off settings
взлетный режим
(работы двигателя)

engine take-off settings
Also called engine take-off mode
взлетный режим
(работы двигателя)

engine test
Also called engine ground run
опробование двигателей

engine vibration indicator
аппаратура контроля вибрации двигателя

error in indication
погрешность показаний приборов

executing agent
организация-исполнитель

exhaust duct
выхлопной насадок двигателя

exhaust filter

(reduces helicopter's infrared visibility)

экранно-выхлопное устройство

(снижает заметность вертолета в ИК-диапазоне)

exhaust pipe tip (left)

насадок выхлопной трубы (левый)

exhaust pipe tip (right)

**насадок выхлопной трубы
(правый)**

exhaust system

система выхлопа

exploded view

Also called assembly drawing

сборочный чертеж

external fuel tank

подвесной топливный бак (ПТБ)

external fuel tank filler-cap

**крышка заливной горловины
подвесного бака**

external fuel tank filler-neck

**заливная горловина подвесного
топливного бака**

external load

груз на внешней подвеске

external load weight

масса груза на внешней подвеске

F

factory tests

Also called in-plant tests
заводские испытания

failure

Also called breakdown, outage
выход из строя, отказ, поломка

failure-free operation

See also reliability
безотказная работа

failures and malfunctions

отказы и неисправности

fan

вентилятор

FCU

See fuel control unit

feathering

флюгирование (лопасти винта)

feathering hinge

осевой шарнир

featureless terrain

малоориентированная местность

feedback sensor

датчик обратной связи

ferry range

перегоночная дальность

FDR

See flight data recorder

fibreglass

стеклоткань

field maintenance squadron (FMS)

батальон полевого технического обслуживания (ТО)

filler

Also called filler-neck
воронка, заливная горловина

filler-neck

Also called filler
воронка, заливная горловина

filter housing

Also called filter unit
блок фильтров

filtering element

фильтроэлемент

filter unit

Also called filter housing
блок фильтров

fine fuel filter

топливный фильтр тонкой очистки

fire alarm system

система пожарной сигнализации,
система сигнализации о пожаре

fire-extinguishing agent

огнегасящая жидкость

fire-fighting equipment

пожарное оборудование, средства
пожаротушения

fire-fighting helicopter

противопожарный вертолет

five-blade main rotor

пятилопастный несущий винт

flapping stop

ограничитель взмаха

flare pistol

ракетница сигнальная

flares

Also called IR decoy, decoy flare

тепловые ловушки

fleet

парк воздушных судов

fleet data

данные о вертолетном парке

flight accident

Also called aircraft accident, aircraft mishap
авиационное происшествие

flight and navigation equipment

пилотажно-навигационное
оборудование

flight clearance

разрешение на право выполнения
полета

flight data monitors and recorders

бортовые средства контроля и
регистрации полетных данных

flight data recorder (FDR)

Also called 'black box'

система автоматической
регистрации параметров полета,
блок сбора полетной информации,
бортовой самописец, регистратор
полетных данных

flight duration

продолжительность полета

flight engineer

бортовой механик (бортмеханик)

flight in icing conditions

полет в зоне обледенения

flight in turbulence

полет в турбулентной атмосфере

flight line

(the area of an airfield, specifically the parking area and the maintenance hangars, where aircraft are on-loaded, off-loaded, and serviced)

район стоянки и обслуживания
авиатехники

flight-line inspector coordinator

инспектор-координатор района
стоянки и обслуживания
авиатехники

flight logbook

бортовой журнал

flight manual

Руководство по летной
эксплуатации

flight modes

параметры (режимы) полета

**flight navigation instrumentation
booster unit**

блок усилителей навигационно-
пилотажного прибора

flight recorder

магнитофон бортовой

flight safety

безопасность полетов, летная
безопасность

flight test

летные испытания

FLIR

See forward-looking infrared radar

floats

(fixed or inflated)

поплавковое шасси

float valve

поплавковый клапан

flow control valve

заслонка регулирующая

fly-by-light control system

электрооптическая система
управления летательным
аппаратом

fly-by-wire control system

электродистанционная система управления

flying hours

See also logged flight hours

летные часы, налет, часы налета

flying technique

техника пилотирования

folding

складывание (лопастей несущего винта)

formation lights

огни полета строем, строевые огни

forward-looking infrared radar (FLIR)

инфракрасная РЛС переднего обзора

forward main rotor

передний несущий винт

foundational classroom instruction

начальная подготовка

freight tie-down

Also called cargo tie-down

швартовочные приспособления для крепления груза

frequency cut-off box

коробка отсечки частоты

friction damper

фрикционный демпфер

(вертикального шарнира)

fuel consumption per hour

часовой расход топлива

fuel consumption per kilometre

километровый расход топлива

fuel control system

система управления подачей топлива

fuel control unit (FCU)

командно-топливный агрегат (КТА)

fuel filter

фильтр топливный

fuel gauge selector

переключатель топливомера

fuel level indicator

топливомер

fuel shut-off

выключение подачи топлива, перекрытие подачи топлива

fuel system

топливная система

fuel system hose

рукав топливной системы

fuel system pipe

труба топливной системы

fuel tank capacity

емкость топливного бака

full-metal fuselage

цельнометаллический фюзеляж

functional check flight

(after repair)

облет вертолета

(после ремонта)

fuselage

Also called body

фюзеляж

fuselage nose

носовая часть фюзеляжа

G

gantry crane

козловой кран, кран мостового типа

gasket

прокладка

gas-turbine engine

газотурбинный двигатель

gauge

шкала

gear box

Also called transmission

редуктор, трансмиссия

gear pump

насос шестеренчатый

general aircraft maintenance

общее техническое обслуживание (ТО) и ремонт вертолетов

generalist areas

(phased maintenance; basic repairs; accountability; quality assurance basis)

области широкого профиля

(у техников: поэтапное техническое обслуживание (ТО); текущий ремонт; учет и отчетность; основы гарантии качества)

generator control and supervisory panel

блок управления и защиты генератора

generator filter

фильтр генератора

glass reinforced plastics (GRP)

стеклопластик

g-loads

диапазон эксплуатационных перегрузок

g-meter

акселерометр

GPU

See ground power unit

grease

Also called lubricant

смазка

grip

рукоятка, ручка

ground clearance

расстояние от земли до нижней точки фюзеляжа, клиренс

ground effect

влияние земли

grounding

Also called earthing

заземление

grounding cable (US)

Also called earthing cable (UK)

трос заземления

ground power supply

наземный источник электроэнергии

ground power unit (GPU)

аэродромный пусковой агрегат (АПА)

ground resonance
земной резонанс

ground strength
прочность грунта

ground support equipment (GSE)
средства наземного обслуживания
(СНО)

GRP
See glass reinforced plastics

GSE
See ground support equipment

gunner
стрелок

gyro-compass
Also called gyro-unit
гироагрегат

gyro-horizon
Also called artificial horizon, attitude
indicator
авиагоризонт
(бортовой гироскопический прибор)

gyromagnetic compass system
курсовая система

gyromagnetic heading
гиромагнитный курс

gyro-unit
Also called gyro-compass
гироагрегат

Н

hairline crack

Also called microcrack

микротрещина

hairspring

тонкая пружина

hangar

ангар

heading

курс

heading indicator

указатель курса

headwind

встречный ветер

heat and noise insulation

теплозвукоизоляция

heated window

Also called heated windscreen

обогреваемое стекло

heated windscreen

Also called heated window

обогреваемое стекло

heated windshield wiper

механизм стеклоочистителей

обогреваемых стекол

heat-resistant pressure indicator

сигнализатор давления

теплостойкий

heat-resistant vibration-proof pressure indicator

сигнализатор давления

теплостойкий виброустойчивый

heavy-lift helicopter

вертолет большой

грузоподъемности

height above ground

высота вертолета

height-velocity chart

график зависимости скорости от

высоты

helicopter

Also called rotary-wing aircraft

вертолет, винтокрылый ЛА

helicopter configuration

модификация вертолета

helicopter controls

органы (рычаги) управления

вертолетом

helicopter design company (bureau)

разработчик вертолета

helicopter fleet

вертолетный парк

Helicopter Interservice Working Group (HIS WG)

общевойсковая рабочая группа по

вертолетам

helicopter life cycle

жизненный цикл вертолета

helicopter logged hours

наработка вертолета

helicopter maintenance capacity

возможности технического обслуживания и ремонта вертолетов

helicopter modification

вариант вертолета

helicopter nose protective cover

чехол для носа вертолета

helicopter operational terms

условия эксплуатации вертолета

helicopter readiness and sustainability

обеспечение технической готовности и длительной эксплуатации вертолетов

Helicopter Section of Aviation Support Programme

(NAMSA)

Секция вертолетов Программы технического обеспечения авиации (НАМСА)

helicopter support

вертолетная поддержка

helicopter survivability

живучесть вертолета

helicopter task force (HTF)

оперативно-тактическая вертолетная группа

helicopter taxiing and take-off

выруливание и взлет вертолета

helideck

вертолетная палуба

helipad

Also called heliport, helispot, landing pad
вертолетная площадка, посадочная площадка

heliport

Also called helipad, helispot, landing pad
вертолетная площадка, посадочная площадка

helispot

Also called helipad, heliport, landing pad
вертолетная площадка, посадочная площадка

HF radio

КВ радиостанция

high-altitude helipad

высокогорная посадочная площадка

high pressure hose

рукав высокого давления

HIS WG

See Helicopter Interservice Working Group

HMTF

See NATO-Russia Council Helicopter Maintenance Trust Fund

hoist cable

подвеска тросовая

hollow shaft

(of lower coaxial shaft)

внешний (пустотелый) вал
(нижнего несущего винта)

hood

Also called cover
колпак

horizontal pin

горизонтальный шарнир

horizontal stabilizer

стабилизатор

horsepower

лошадиные силы (л.с.)

hot-air anti-icing system

воздушно-тепловая система противообледенения

hover ceiling

See static ceiling

hovering

висение

hover test

контрольное висение

HTF

See helicopter task force

hub

штука

180° turn

Also called U-turn

разворот

hydraulic accumulator diaphragm

диафрагма гидроаккумулятора

hydraulic connector

гидравлический разъем

hydraulic cylinder

гидравлический цилиндр

hydraulic damper casing

чехол гидродемпфера

hydraulic damper hose

рукав гидродемпфера

hydraulic distributor

распределитель гидравлический

hydraulic pitch actuator

гидроусилитель продольного управления

hydraulic roll actuator

гидроусилитель поперечного управления

hydraulic storage reservoir

(pressurized)

бак гидросистемы

hydraulics technician

техник по обслуживанию и ремонту гидравлики

hydraulic system

гидравлическая система (гидросистема)

hydraulic system hose

рукав гидросистемы

hydraulic winch

лебедка с гидроприводом

hydraulic yaw actuator

гидроусилитель путевого управления

IBAN

See International Board of Auditors for NATO

ice detector

Also called ice-warning system

сигнализатор обледенения

ice-warning sensor

датчик сигнализации льда

ice-warning system

Also called ice detector

сигнализатор обледенения

identification 'friend or foe' (IFF) system

аппаратура госопознавания, система опознавания государственной принадлежности, система опознавания «свой-чужой»

identification plate

шильдик

IFF

See identification 'friend or foe'

IFF system

система опознавания государственной принадлежности, аппаратура госопознавания, система опознавания «свой-чужой»

IFR

See instrument flight rules

IGE

in-ground effect

ignition

зажигание

I-level training (Intermediate Maintenance)

обучение техников проведению промежуточного технического обслуживания (ТО)

indicated airspeed

приборная скорость

indicated airspeed gauge

датчик приборной скорости

indicated airspeed selector

корректор-задатчик приборной скорости

indicator

сигнализатор, указатель

induction sensor

датчик индукционный

inductive pressure sensor

датчик давления индуктивный

infrared diode

ИК-диод

in-ground effect (IGE)

в зоне влияния земли

in-kind contribution

имущественный вклад, денежный вклад

in-plant tests

Also called factory tests

заводские испытания

instrument flight rules (IFR)

правила полета по приборам

instrument panel

приборная панель, приборная доска, приборный щиток

intercom

внутривертолетная телефонная связь

To же: переговорное устройство.

intercom (device)

переговорное устройство

To же: внутривертолетная телефонная связь.

interface

Also called matching device, matching unit
согласующее устройство

intermediate gear box

промежуточный редуктор

Intermediate Maintenance (I-level)

(work that is performed in centrally located facilities for the support of operating activities within a designated geographical area, at a particular base or station)

промежуточное техническое обслуживание (ТО)

(ремонт на центрально расположенных объектах, предназначенных для обеспечения ремонта и ТО вертолетов в географическом районе на территории базы)

intermediate reduction gear box

картер промежуточного редуктора

International Board of Auditors for NATO (IBAN)

Международный совет аудиторов

inventory management

контроль расхода материальных средств

IR decoy

Also called flares, decoy flare

тепловые ловушки

item of supply

предмет снабжения

KL

Kabul International Airport (KAIA)
Кабульский международный аэропорт

KAIA

See Kabul International Airport

kerosene heater

керосиновый обогреватель

kneeling

укорачивание стоек шасси

lamp beacon

маяк сигнальный ламповый

landing-and-searching light

посадочно-поисковая фара

landing gear

шасси

landing light

Also called aircraft floodlight, "Nite-sun"

самолетная лампа-фара

landing pad

Also called helipad, heliport, helispot

вертолетная площадка,

посадочная площадка

landing ramp hydraulic system charger

приспособление для зарядки гидросистемы аппарели

lateral acceleration

перегрузка в поперечном направлении

lateral and longitudinal trimming actuator

загрузочный механизм продольно-поперечного управления, триммер

lateral centre of gravity

поперечная центровка

lateral control rod

тяга поперечного управления

lateral dual rotor system

See also side-by-side rotor helicopter

двухвинтовая поперечная схема

См. также: вертолет поперечной схемы.

launch preparation

работы по обеспечению вылета

left side

Also called port side

левый борт фюзеляжа

level flight

горизонтальный полет

lift

подъемная сила

lifting and transporting equipment

подъемно-транспортное
оборудование

lighting equipment

светотехническое оборудование

lighting tower

осветительная мачта

lightning strike

поражение вертолета молнией

line maintenance

оперативное техническое
обслуживание

load-carrying capacity

Also called airlift capacity, payload capacity

грузоподъемность

loading and unloading operations

Also called cargo handling

погрузочно-разгрузочные работы

local training capability

учебно-материальная база и
инструкторы

locking pin

шплинт

locking valve

гидрозамок

logged flight hours

See also flying hours

налет, летные часы, часы налета

logistic-accountability technician

*(responsible for re-supply and accountability
of spare parts)*

специалист по МТО и учету
запасных частей

logistic support solutions

решения в области тылового
обеспечения

longitudinal centre of gravity

продольная центровка

longitudinal control rod

тяга продольного управления

long load

длинномерный груз

loss of tail rotor effectiveness

потеря мощности (эффективности)
рулевого винта

loudspeaker system

трансляционная связь

low altitude radio altimeter

радиовысотомер малых высот

lubricant

Also called grease

смазка

lubrication service diagram

карта смазки вертолета

М

magnetic heading deviation

девиация курсовой системы

magnetic liquid compass

Also called wet compass

компас магнитный жидкостный

main drive shaft

главный вал (входной)

main gear box

Also called main (rotor) transmission

главный редуктор

main gear box oil temperature indicator

Also called main transmission oil temperature gauge

индикатор температуры масла главного редуктора

main hydraulic system

основная гидравлическая система

main landing gear

основная (главная) стойка шасси

main landing gear strut

амортизатор основного шасси

main rotor

несущий винт

main-rotor axis

ось несущего винта

main-rotor blade

лопасть несущего винта

main-rotor blade durability

прочность лопастей несущего винта

main-rotor blade tip light

See also blade tip light

контурный огонь лопасти несущего винта

См. также: контурный огонь.

main-rotor brake

тормоз несущего винта

main-rotor collective pitch control rod

тяга управления общим шагом НВ

main-rotor diameter

диаметр несущего винта

main-rotor head

Also called main-rotor hub

втулка несущего винта

main-rotor head casing

чехол втулки несущего винта

main-rotor hub

Also called main-rotor head

втулка несущего винта

main-rotor (hydraulic) collective pitch actuator

гидроусилитель (бустер) системы управления общим шагом несущего винта (НВ)

main-rotor rate

Also called main-rotor rpm, main-rotor speed, N_r

частота вращения несущего винта (НВ)

main-rotor rotation direction

направление вращения несущего винта

main-rotor rpm

Also called main-rotor rate, main-rotor speed, N_r

частота вращения несущего винта (НВ)

main-rotor slip ring assembly

токосъемник несущего винта (НВ)

main-rotor speed

Also called main-rotor rpm, main-rotor rate

частота вращения несущего винта (НВ)

main (rotor) transmission

Also called main gear box

главный редуктор

main-rotor vertical hinge pin

вертикальный шарнир втулки несущего винта

maintainability

Also called serviceability

эксплуатационная технологичность

maintainer

специалист по техническому обслуживанию (ТО) и ремонту

maintainers

Also called technicians

инженерно-технический состав

maintenance

техническое обслуживание

maintenance checks

Also called routine maintenance, scheduled tasks

регламентные работы

См. также: профилактическое техническое обслуживание.

maintenance contractor

подрядная организация по проведению технического обслуживания (ТО)

maintenance costs

затраты на техническое обслуживание и ремонт

maintenance course

курс подготовки специалистов по ТО и ремонту

maintenance depot

ремонтный завод

maintenance hatch

эксплуатационный люк

maintenance idling

(periodic running of engine for maintenance purposes)

холодная прокрутка двигателей

maintenance interval

межремонтный интервал

maintenance manual

Руководство по технической эксплуатации

maintenance of avionics and radio systems

техническое обслуживание (ТО) и ремонт БРЭО и радиосистем

maintenance personnel

Also called servicing personnel

технический персонал

maintenance practices

технология ТО и ремонта

maintenance schedule

Also called maintenance task card

технологическая карта

maintenance task card

Also called maintenance schedule

технологическая карта

maintenance technician

техник по обслуживанию и ремонту

Maintenance Training Programme

Учебная программа по подготовке техников по обслуживанию и ремонту

maintenance while in preservation

техническое обслуживание при хранении вертолета

main transmission oil temperature gauge

Also called main gear box oil temperature indicator

индикатор температуры масла главного редуктора

major repair

Also called overhaul

капитальный ремонт

manoeuvrability

See also agility

маневренность

manometric receiver

приемник манометрический

manual pump

насос ручной

marker receiver

маркерный приемник

matching device

Also called matching unit, interface

согласующее устройство

matching unit

Also called matching device, interface

согласующее устройство

material condition

Also called physical condition

физическое состояние

maximum airspeed

максимальная скорость полета

maximum available payload

максимальная перевозимая

нагрузка

maximum external load weight

Also called maximum weight of external cargo

максимальная масса груза на

внешней подвеске

maximum ground speed for water landing with floats inflated

максимальная путевая скорость приводнения с надутыми поплавками

maximum indicated airspeed with floats inflated

максимальная приборная скорость при полете с надутыми поплавками

maximum performance take-off

взлет с кратчайшим пробегом

(взлет на предельной мощности)

maximum permissible angle of bank

максимально допустимый угол крена

maximum permissible g-loads

допустимые эксплуатационные перегрузки

maximum speed of level flight

максимальная скорость горизонтального полета

maximum take-off weight

максимальная взлетная масса

maximum weight of cabin cargo

максимальная масса груза, перевозимого в грузовой кабине

maximum weight of external cargo

Also called maximum external load weight

максимальная масса груза на внешней подвеске

mean time between repairs

(flying hours)

межремонтный ресурс

(измеряется в летных часах)

mean time between repairs in temperate climate

межремонтный срок службы в умеренном климате

mean time between repairs in tropical climate

межремонтный срок службы в тропическом климате

mechanical damage

механическое повреждение

mechanical damage tolerance

стойкость к механическим повреждениям

mechanics technician

техник-механик

MEDEVAC helicopter

See medical evacuation helicopter

medical equipment

санитарное оборудование

medical evacuation (MEDEVAC) helicopter

Also called ambulance helicopter

санитарный вертолет

medium-lift helicopter

Also called medium-size helicopter

средний вертолет

medium-size helicopter

Also called medium-lift helicopter

средний вертолет

mentor

Also called instructor

инструктор

mentorship programs

программы наставничества и инструктажа

metering unit

дозатор

microcrack

Also called hairline crack

микротрещина

microswitch

микровыключатель

military transport helicopter

Also called military utility helicopter

военно-транспортный вертолет

military utility helicopter

Also called military transport helicopter

военно-транспортный вертолет

minimum airspeed

минимальная скорость полета

minimum flight weight

минимальная полетная масса

minimum permissible indicated airspeed

минимально допустимая приборная скорость

minimum speed of level flight

минимальная скорость горизонтального полета

mishap

See also aircraft accident, flight accident

авария, крушение

См. также: авиационное происшествие.

mishap-free flying

Also called accident-free flying

безаварийные полеты

missile warning system

система предупреждения о ракетном нападении

mission-specific equipment

специальное оборудование

mode indicator

измеритель режимов, указатель режимов

module

See also unit

модуль, блок

mountainous terrain

горная местность

mounting frame

рама монтажная

multi-mission helicopter

Also called multi-purpose helicopter

многоцелевой вертолет

multi-purpose helicopter

Also called multi-mission helicopter

многоцелевой вертолет

N

NATO Maintenance and Supply Agency (NAMSA)

Агентство НАТО по техническому обеспечению и снабжению (НАМСА)

NATO-Russia Council (NRC)

Совет Россия–НАТО (СРН)

NATO-Russia Council Helicopter Maintenance Trust Fund (NRC HMTF)

Трастовый (целевой) фонд СРН по техническому обслуживанию вертолетов

NATO training mission in Afghanistan (NTM-A)

Миссия НАТО по учебной подготовке в Афганистане (МУПА)

navigation light

бортовые аэронавигационные огни (БАНО), бортовые огни, аэронавигационные огни

NDB

See non-directional beacon

needle bearing

игльчатый подшипник

net weight

вес нетто

night vision device (NVD)

прибор ночного видения (ПНВ)

night vision goggles (NVG)

очки ночного видения

Nite-sun

See aircraft floodlight, landing light

non-aircrew

не относящийся к летному составу

non-braking wheel

колесо (не тормозное)

non-directional beacon (NDB)

приводная радиостанция

non-removable tip

несъемная законцовка

non-retractable three-leg landing gear

неубирающееся трехопорное шасси

non-return valve

Also called check valve
клапан обратный

normal take-off

нормальный взлет

normal take-off (landing) weight

нормальная взлетная (посадочная) масса

nose landing gear

носовая (передняя) стойка шасси

nose landing gear wheel levered shock strut

рычажная амортистойка переднего шасси

nose section

носовая часть вертолета

nose strut

передняя амортистойка

N_r

(N_r = speed of rotation)

Also called main-rotor rate, main-rotor rpm, main-rotor speed

частота вращения несущего винта (НВ)

NRC

See NATO-Russia Council

NRC Executive Steering Committee on Helicopter Maintenance

Исполнительный руководящий комитет СРН по техническому обслуживанию вертолетов

NRC Helicopter Maintenance Trust Fund

Трастовый (целевой) фонд СРН по техническому обслуживанию вертолетов

N_r gauge

(N_r = speed of rotation)

Also called rotor speed sensor

датчик частоты вращения

NTM-A

See NATO training mission in Afghanistan

nut

гайка

NVD

See night vision device

NVG

See night vision goggles

O

OEI

See one engine inoperative

OEM

See original equipment manufacturer

OGE

See out-of-ground effect

oil gauge

стекло масломерное

oil seepage

подтекание масла

oil system

маслосистема, система смазки

oil system block

маслоагрегат

oil system hose

шланг маслосистемы

oil system pipe

рукав маслосистемы

OJT

See on-the-job training

on-board electrical supply

электропитание бортовой сети
вертолета

one engine inoperative (OEI)

отказ одного из двигателей

on-hand spares

наличный запас

on-off valve

двухпозиционный кран

on-the-job training (OJT)

подготовка на рабочих местах

operating range

практическая дальность
полета

operational performance

эксплуатационные характеристики

operational squadron

действующая эскадрилья

operator

эксплуатант

organizational maintenance (O-level)

*(the day-to-day work that standard airfield
maintenance groups perform in support of
airfield operations)*

войсковой ремонт и ТО

*(повседневная деятельность групп
наземного технического обслуживания
по обеспечению эксплуатации
вертолетов)*

original equipment manufacturer (OEM)

завод-изготовитель,
производитель оборудования

outage

Also called breakdown, failure
поломка, отказ, выход из строя

out-of-ground effect (OGE)

вне влияния земли

outsourcing

передача на внешний подряд,
аутсорсинг

overhaul

Also called major repair

капитальный ремонт

overhead light

плафон

override control

система ручного управления

oxygen equipment

кислородное оборудование

P

packing and marking

упаковка и маркировка

paintwork

лакокрасочное покрытие (ЛКП)

panel

табло, приборная доска, приборная панель, приборный щиток

parking brake

стояночный тормоз

parking preparation

работы по обеспечению стоянки

particle filter

Also called dust shield, dust filter

пылезащитное устройство (ПЗУ)

passenger helicopter

пассажирский вертолет

passengers (pax)

пассажиры

patch repair

Also called airframe repair

ремонт методом наложения накладок, ремонт накладками

payload

полезная нагрузка

payload capacity

Also called load-carrying capacity, airlift capacity

грузоподъемность

performance specification

боевые и эксплуатационные характеристики

periodic maintenance

периодическое техническое обслуживание

phase sequencing unit

блок чередования фаз

photodiode

фотодиод

physical condition

Also called material condition

физическое состояние

piezoelectric sensor

датчик пьезоэлектрический

pilot seat

кресло пилота, сиденье летчика (пилота)

pin lock

замок штыревой

pitch

тангаж, шаг воздушного винта

pitch accelerometer

датчик угловой скорости (ДУС) тангажа

pitch angle

угол тангажа

pitot static tube

приемник воздушного давления (ПВД)

plane of rotation

Also called tip path plane

плоскость вращения

plug

заглушка

pneumatic system

воздушная система,
пневматическая система

pneumatic system hose

рукав пневмосистемы

polytetrafluoroethylene

фторопласт

polyurethane foam sponge

пенополиуретановая губка

pool

(verb)

объединить (вносить) в общий фонд

port side

Also called left side

левый борт фюзеляжа

post-warranty service

послегарантийное обслуживание

potentiometer

датчик потенциометрический,
потенциометр

power consuming equipment

Also called electric components

потребители электроэнергии

power plant

Also called engine

двигатель, силовая установка

power supply system

система электроснабжения

power supply unit

блок питания

power-to-weight ratio

тяговооруженность,
энерговооруженность вертолета

pre-flight briefing

предполетный инструктаж

preparation for preservation

See also preservation checklist

подготовка вертолета к хранению

preservation checklist

See also preparation for preservation

карта контрольных проверок для
подготовки к хранению

preservation of pipes and fuel units

консервация трубопроводов и
агрегатов топливной системы

press key

Also called button

кнопка

pressure gauges

измерительный комплекс давления

pressure switch

сигнализатор давления

preventive maintenance

профилактическое техническое
обслуживание (ТО)

См. также: регламентные работы.

principles of helicopter flight

основы управления вертолетом

prioritization of spare parts

определение приоритетов в
снабжении запчастями

program device box

коробка программного механизма

propelled pitch indicator

указатель шага винта

protected on-board recorder unit

накопитель защищенный бортовой

protective covering

(tarpaulins)

чехление вертолета

pump

насос

pump assembly

блок насосный

pylon drive shaft

концевой вал

pyrotechnic equipment

пиротехнические средства

Q R

quality assurance

гарантия качества

quality assurance technician

специалист по гарантии качества,
специалист по техническому
контролю

radar landing system

радиолокационная система посадки

radio

радиостанция

radio communications range

дальность радиосвязи

radio compartment

радиоотсек

radio equipment

радиосвязное оборудование

radiotransparent radome

радиопрозрачный обтекатель
антенны

radius rod

раскос шасси (полуось)

ramp

Also called ramp space

место стоянки

(летательного аппарата)

ramp space

Also called ramp

место стоянки

(летательного аппарата)

R & R

See remove & repair; remove & restore;
remove & replace

range

дальность

rate of climb (ROC)

Also called vertical speed

скорость набора высоты,
скороподъемность

rate of descent (ROD)

Also called vertical speed

скорость снижения

rated power

номинальная мощность

ready indicator

блок сигнала готовности

rear pylon airfoil

обтекатель концевой балки

rear-view mirror

зеркало заднего вида

recharging valve

зарядный клапан подзарядки

recovery preparation

работы по встрече

rectifier

выпрямительное устройство

reduction accelerator

ускоритель редуционный

reduction valve

клапан редуционный

refuelling

дозаправка топливом; заправка
горючим

- regulation box filter**
фильтр коробки регулирования
- regulator pump**
насос-регулятор
- relative humidity**
относительная влажность воздуха
- relay**
реле
- reliability**
надежность, безотказность,
безотказная работа
- removable tip**
съёмная законцовка
- removal from storage**
снятие с хранения
- remove & repair (R&R)**
возврат и ремонт
- remove & replace (R&R)**
возврат и ремонт
- remove & restore (R&R)**
возврат и ремонт
- repair, replacement, testing and inspection (of components)**
ремонт, замена, проверка и осмотр узлов и агрегатов
- rescue hatch**
аварийный люк
- rescue hatch window**
аварийный люк-окно
- resonance phenomena**
резонансные явления
- retractable landing gear**
убирающееся шасси
- retrofit**
доработка, дооборудование
- rib**
нервюра
- rigging equipment**
такелажное оборудование
- right side**
Also called starboard side
правый борт фюзеляжа
- ring gasket**
кольцо уплотнительное
- rivet**
заклепка
- ROC**
See rate of climb
- ROD**
See rate of descent
- roll**
крен
- roll accelerometer**
Also called roll-rate sensor
датчик угловой скорости (ДУС) крена
- roll angle**
Also called angle of bank
угол крена
- roller shaft**
ось роликов
- roll indicator**
блок сигнализации кренов
- rolling terrain**
равнинно-холмистая местность
- roll-rate sensor**
Also called roll accelerometer
датчик угловой скорости (ДУС) крена
- rotary air wing**
вертолетное авиакрыло
- rotary-wing aircraft**
Also called helicopter
вертолет, винтокрылый ЛА
- rotating swash plate**
(swash plate assembly consists of rotating plate and stationary plate)
вращающееся (внешнее) кольцо (тарелка)
(составная часть автомата перекоса наряду с невращающимся (внутренним) кольцом (тарелкой))

rotor blade

лопасть винта

rotor clearance zone

ометаемая поверхность винта

rotor head

Also called rotor hub

втулка винта

rotor hub

Also called rotor head

втулка винта

rotor mast

колонка несущих винтов

rotor speed

Also called N_r

частота вращения винта

rotor speed sensor

Also called N_r gauge

датчик частоты вращения
(винта)

rotor system

несущая система

rotor (system) gear box

распределительный редуктор

rough landing

грубая посадка, жесткая посадка

Rough Order of Magnitude

примерная оценка (расчет)
стоимости

routine maintenance

Also called scheduled tasks, maintenance checks

регламентные работы

*См. также: профилактическое
техническое обслуживание.*

rubber strip

амортишнур

runway

взлетно-посадочная полоса (ВПП)

runway visual range

дальность видимости на ВПП

S

safe for flight

готовый к полету

safe for flight certification

допуск к полету воздушного судна

safety device

предохранитель

safety glass

триплекс

safety valve

клапан предохранительный

safety washer

шайба контровочная

safety wire

проволока контровочная

SAR

See search and rescue

satellite navigation system and primary VHF radio

спутниковая навигационная система и основная УКВ радиостанция

satellite navigation system and secondary VHF radio

спутниковая навигационная система и вспомогательная УКВ радиостанция

scheduled tasks

Also called routine maintenance, maintenance checks

регламентные работы

См. также: профилактическое техническое обслуживание.

scratch

царапина

sealed contact

геркон

search and rescue (SAR)

поисково-спасательные работы

search-and-rescue (SAR) helicopter

поисково-спасательный вертолет, спасательный вертолет

search light

прожектор

seasonal maintenance

сезонное техническое обслуживание

self-locking nut

гайка самоконтрящаяся

sensor

датчик

separate engine throttle control lever

рычаг отдельного управления газом двигателя

serviceability

Also called maintainability

эксплуатационная технологичность

service ceiling

практический потолок

service life

срок службы

service tank

(unpressurized)

бак расходный

servicing personnel

Also called maintenance personnel

технический персонал

shock absorber

Also called strut

амортизатор

shortfall

нехватка

side-by-side rotor helicopter

See also lateral dual rotor system

вертолет поперечной схемы

См. также: двухвинтовая поперечная схема.

**single-phase and triple-phase
converter switcher**

аппарат переключения

однофазных и трехфазных

преобразователей

single-pointer electric indicator

указатель электрический

однострелочный

skids

тормозные башмаки

sleeve

ползун (муфта) общего шага

sliding canopy

сдвижной блистер

sliding door

сдвижная дверь

sliding valve

золотник

sling

внешняя подвеска, устройство

для внешней подвески грузов

small-size inductive sensor

датчик индуктивный

малогабаритный

socket

розетка

solid metal rotor blade

цельнометаллическая лопасть

несущего винта

spar

лонжерон

spare parts

Also called spares

запасные части

spare parts and consumables

запасные части и расходные

материалы

spare parts management

управление снабжением

запасными частями

spare parts management system

система управления снабжением

запасными частями

spare parts stockage

создание запасов запчастей

**spare parts, tools and accessories
(SPTA)**

Also called specialized maintenance kit

запасные части, инструмент и

принадлежности (ЗИП)

spares

Also called spare parts

запасные части

specialist areas

(airframe and power plants; avionics;

hydraulics; electrical systems)

области специализации техников

(корпус и силовая установка;

БРЭО; гидравлика; электросистемы)

specialized maintenance kit

Also called spare parts, tools and accessories (SPTA)

запасные части, инструмент и

принадлежности (ЗИП)

special maintenance

Also called contingency maintenance

специальное техническое

обслуживание

specified lifetime in temperate climate

(years)

назначенный срок службы в

умеренном климате

(измеряется в годах)

specified lifetime in tropical climate
(years)

назначенный срок службы в
тропическом климате
(измеряется в годах)

sponge rubber
губчатая резина

sponsor nation
государство-спонсор, государство-
участник

SPTA
See spare parts, tools and accessories

**stability and flight control
responsiveness**
устойчивость и управляемость

standard atmosphere
стандартные атмосферные
условия

starboard side
Also called right side
правый борт фюзеляжа

starter disengagement relay
реле отключения стартера

static ceiling
(the highest altitude at which the helicopter
is capable of hovering in standard
atmosphere)
Also called hover ceiling

статический потолок
(наибольшая высота, на которой
вертолет может осуществлять висение в
стандартных атмосферных условиях)

stationary swash plate
невращающееся (внутреннее)
кольцо (тарелка)

step-down transformer
трансформатор понижающий

stick
ручка (управления)

stock number
артикул, инвентарный номер

stocks of spare parts
запасы запасных частей

straight-through valve
кран проходной

strut
Also called shock absorber
амортизатор, амортизационная
стойка

supply interruption warning unit
сигнализатор нарушения питания

surface storm conditions
штормовые условия на земле

survival equipment
аварийно-спасательное
оборудование

swash plate
автомат перекоса

swash plate angle
угол наклона автомата перекоса

swash plate horn
Also called swash plate lever
рычаг автомата перекоса

swash plate lateral displacement
поперечное отклонение автомата
перекоса

swash plate lever
Also called swash plate horn
рычаг автомата перекоса

**swash plate longitudinal
displacement**
продольное отклонение автомата
перекоса

switch
переключатель

switch and control box
коробка включения и
регулирования

switching unit
блок коммутации

swivel

ЗАМОК СТЯЖНОЙ

synthetic oil

МАСЛО СИНТЕТИЧЕСКОЕ

T

tachometer

измеритель тахометра

tachometer display

индикатор тахометра

tactical air transport (TAT)

тактические авиационные перевозки

tail boom

концевая балка, хвостовая балка

tail boom antenna unit

антенный блок на хвостовой балке

tail bumper

хвостовая опора (пята)

tail bumper shock absorber

амортизатор хвостовой опоры

tail gearbox

хвостовой редуктор

tail light

хвостовой огонь

tail rotor

рулевой (хвостовой) винт

tail rotor blade

лопасть рулевого винта

tail rotor blade angle

угол установки лопасти рулевого винта

tail rotor blade casing

чехол лопасти рулевого винта

tail rotor control cable

тяга (трос) путевого управления

tail rotor drive shaft

хвостовой вал

tail rotor drive shaft in pylon

концевой вал

tail rotor gear box

картер хвостового редуктора

tail rotor head casing

чехол втулки рулевого винта

tail rotor hub

втулка рулевого винта

tail rotor pylon

килевая (концевая) балка

tail rotor rotation direction

направление вращения рулевого винта

tail rotor slip ring assembly

токосъемник рулевого винта (РВ)

tail wind

попутный ветер

take-off weight

взлетный вес

tandem

See tandem-rotor helicopter

tandem-rotor helicopter

(twin rotors mounted longitudinally)

вертолет со сдвоенной несущей системой, вертолет со сдвоенными несущими винтами, вертолет продольной схемы

tandem-rotor system

двухвинтовая продольная схема

tank D zero fuel simulator
имитатор датчика бака «Д»

tanker helicopter
вертолет-заправщик

TAT
See tactical air transport

taxiing
руление

taxi light
рулежная фара

technical bulletin
Also called emergency bulletin
технический бюллетень

technical documentation
техническая документация

technical mentor
технический наставник

technical section head
начальник технического отдела

technical specifications
техописание

technicians
Also called maintainers
инженерно-технический состав

temperature control
регулятор температуры

temperature indicator
измеритель температуры

terminal block
клеммная колодка

test and control equipment
Also called testing equipment, checkout equipment

контрольно-проверочная
аппаратура (КПА)

test bench
испытательный стенд

testing equipment
Also called test and control equipment, checkout equipment

контрольно-проверочная
аппаратура (КПА)

theatre training
подготовка на ТВД

thick dust
условия сильной запыленности

three-blade tail rotor
трехлопастный рулевой винт

three-pointer electric indicator
указатель электрический
трехстрелочный

three-pointer inductive indicator
указатель индуктивный
трехстрелочный

throttle
дроссель

throttle control
управление тягой двигателя

throttle control twist grip
ручка коррекции шага

through shaft
(of upper coaxial rotor)
внутренний вал
(верхнего несущего винта)

thrust
тяга

tie-down
привязная система, швартовочное
устройство

tie-down equipment
швартовочное оборудование

time and monitoring counter
счетчик наработки и контроля

timer
реле времени

time to first overhaul
(flying hours)
ресурс до первого капитального
ремонта
(измеряется в летных часах)

time to first overhaul in temperate climate

срок службы до первого капитального ремонта в умеренном климате

time to first overhaul in tropical climate

срок службы до первого капитального ремонта в тропическом климате

time to climb

Also called climb time

время набора высоты

time to first overhaul

срок службы до первого капитального ремонта

tip path plane

Also called plane of rotation

плоскость вращения

tool kit

комплект инструмента, набор инструментов

torque

вращение (винта)

torque fastening

тарированная затяжка

total airframe flying hours

налет планера в часах с начала эксплуатации

tow bar

водило буксировочное

towing

буксировка

tracking and balancing

центровка вертолета

training management

организация подготовки, управление подготовкой

Training School at Pohantoon-e-Hawayee

(Afghan Air Force)

Школа афганских ВВС Похантун-э-Хавайи

transformer

трансформатор

transistor

транзистор

transmission

Also called gear box

редуктор, трансмиссия

transmission compartment

редукторный отсек

transport helicopter

транспортный вертолет

troubleshooting

устранение неисправностей

true airspeed

истинная воздушная скорость

turbine-powered helicopter

вертолет с газотурбинной силовой установкой

turbulence

турбулентность, болтанка

turn

вираж

turnbuckle

тандер

twin electronic booster

усилитель электронный
сдвоенный

twin rotors

Also called dual rotors

сдвоенные винты

twin temperature indicator

указатель температуры сдвоенный

two-pointer altimeter

высотомер двухстрелочный

two-seat cockpit

двухместная кабина

type certificate

сертификат типа

(аттестат о годности к эксплуатации)

tyre

шина

U

unit

See also module

блок, модуль

unit of measurement

единица измерения

universal electric resistance thermometer gauge

**измеритель универсального
электрического термометра
сопротивления**

unscheduled preventive maintenance

**профилактическое техническое
обслуживание по состоянию**

unusable fuel

невырабатываемое топливо

upgrade

модернизация

upper and lower coaxial rotors

**верхний и нижний соосные
несущие винты**

U-turn

Also called 180° turn

разворот

V

valve

заслонка; кран

valve body

корпус вентиля

vertical acceleration

перегрузка по вертикали

vertical climb

вертикальный набор высоты

vertical speed

Also called rate of climb (ROC), rate of descent (ROD)

скорость набора высоты

vertical speed indicator (VSI)

вариометр

vertical stabilizer with rudder

вертикальный стабилизатор с рулем управления

vertical take-off and landing (VTOL)

вертикальный взлет и посадка

vibration dampener

гаситель вибрации

vibration meter

See also vibration monitoring equipment, engine vibration indicator

измеритель вибрации

См. также: аппаратура контроля вибрации, аппаратура контроля вибрации двигателя.

vibration monitoring equipment

аппаратура контроля вибрации

vinyl tube

трубка хлорвиниловая

viscous engine oil

смазка самолетомоторная тугоплавкая

visibility

видимость

visual flight rules

правила визуального полета

voice information system

речевой информатор

voice recorder

речевой самописец

voltage converter

преобразователь напряжения

voltage regulator

блок регулирования напряжения, регулятор напряжения

voltmeter

вольтметр

VSI

See vertical speed indicator

W

warranty life

гарантийный срок службы

warranty service

гарантийное обслуживание

washer

шайба

water surface

водная поверхность

wear

износ

weather station

метеостанция

weather surveillance radar (WSR)

метеорологический радиолокатор
(МРЛ)

welding seams

Also called welds

сварные швы

welds

Also called welding seams

сварные швы

wet compass

Also called magnetic liquid compass

компас магнитный жидкостный

wet lease

аренда ВС с экипажем

wet weight

Also called basic weight plus fuel

масса вертолета с полными
топливными баками

wind speed and direction

направление и сила ветра

wobble

(uneven, side-to-side rocking motion)

колебание

*(неравномерное движение или вращение
в продольной или поперечной оси)*

WSR

See weather surveillance radar

XYZ

yaw

рыскание

yaw accelerometer

датчик угловой скорости (ДУС)
направления

zero indicator

индикатор нулевой

Для заметок - Notes
